2025/1195

2025 7 2

DRAMBLIO KAULO KRANTO RESPUBLIKOS IR EUROPOS BENDRIJOS ŽUVININKYSTĖS SEKTORIAUS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO ĮGYVENDINIMO PROTOKOLAS (2025–2029 M.)

ATSIŽVELGDAMOS į glaudų tarpusavio bendradarbiavimą, visų pirma palaikant Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių organizacijos (AKRVO) ir Europos Sąjungos santykius, ir į bendrą norą tuos santykius stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą ([1]),

Šio protokolo Šalys susitarė:

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame protokole vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos (toliau kartu – Šalys, o atskirai – Šalis) žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo (toliau – Susitarimas) 2 straipsnyje. Kitų vartojamų terminų apibrėžtys:

1) Susitarimas – Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimas;

2) Samoa susitarimas – Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių organizacijos narių partnerystės susitarimas ([2]);

3) Sąjungos institucijos – Europos Komisija, prireikus veikianti per Sąjungos delegaciją Dramblio Kaulo Krante; šis terminas prilygsta sąvokai „Bendrijos institucijos“, apibrėžtai Susitarimo 2 straipsnyje;

4) Dramblio Kaulo Kranto institucijos – už žuvininkystės išteklius atsakinga ministerija;

5) sektorinė parama – Sąjungos finansinė parama Dramblio Kaulo Kranto žvejybos ir akvakultūros sektoriaus politikai įgyvendinti;

6) laimikis – jūros vandens gyvūnai, sužvejoti žvejybos laivo naudojamu žvejybos įrankiu;

7) iškrovimas – bet kokio žvejybos produktų kiekio iškrovimas iš žvejybos laivo į krantą;

8) delegacija – Europos Sąjungos delegacija Dramblio Kaulo Krante;

9) žuvų suburiamasis įrenginys – vandens paviršiuje esantis dirbtinis arba gamtinis objektas, po kuriuo privilioti buriasi įvairių rūšių jūros gyvūnai ir dėl to padidėja galimybė juos sužvejoti;

10) Dramblio Kaulo Krantas – Dramblio Kaulo Kranto Respublika;

11) Dramblio Kaulo Kranto teisės aktai – su žvejybos veikla Dramblio Kaulo Krante susiję teisės aktai;

12) žvejybos licencija – administracinis leidimas, kurį Dramblio Kaulo Kranto institucijos išduoda valdytojui dėl Sąjungos laivo ir kuriuo jam suteikiama teisė nustatytą laikotarpį vykdyti žvejybos operacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje; šis terminas prilygsta Sąjungos teisės aktuose apibrėžtam terminui „žvejybos leidimas“;

13) Sąjungos laivas – su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos laivas;

([1]) ES OL L 48, 2008 2 22, p. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) ES OL L, 2023/2862, 2023 12 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14) aptarnaujantis laivas – laivas, išskyrus laive esančias valtis, kuriame nėra naudoti paruoštų žvejybos įrankių, skirtų žuvims žvejoti arba vilioti, ir kuris palengvina žvejybos operacijas, padeda jas vykdyti arba joms pasirengti;

15) stebėtojas – asmuo, nacionalinės institucijos pagal priedą įgaliotas stebėti, kaip įgyvendinamos žvejybos operacijoms taikomos taisyklės, arba mokslo tikslais stebėti pačias žvejybos operacijas;

16) valdytojas – fizinis ar juridinis asmuo, valdantis arba turintis įmonę, kuri vykdo veiklą, susijusią su bet kuriuo žvejybos ir akvakultūros produktų gamybos, perdirbimo, pardavimo, platinimo ir mažmeninės prekybos etapu;

17) žvejybos operacija – visa veikla, susijusi su žuvų ieškojimu, aktyviosios žvejybos įrankių nuleidimu, vilkimu ir ištraukimu, pasyviosios žvejybos įrankių statymu, įmirkymu, ištraukimu ar perstatymu ir sužvejotų žuvų išėmimu iš žvejybos įrankių ir laikymo tinklų ar perkėlimu iš transportavimo varžų į tukinimo ir auginimo varžas;

18) tausi žvejyba – žvejyba, atitinkanti Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytus tikslus ir principus;

19) žvejys – kiekvienas asmuo, dirbantis, einantis bet kokias pareigas ar dirbantis pagal profesiją bet kokiame žvejybos laive, įskaitant laive dirbančius asmenis, kuriems mokama pagal sugauto laimikio dalį, tačiau neįskaitant laivavedžių, karinio laivyno jūrininkų, kitų nuolat valstybės institucijose dirbančių asmenų, krante dirbančių asmenų, kurie atlieka tam tikrus darbus žvejybos laive, ir stebėtojų; AKR jūrininkai, kaip apibrėžta Susitarime, laikomi žvejais, kaip apibrėžta šia apibrėžtimi;

20) žvejybos galimybės – kiekybiškai apibrėžta žvejybos teisė, išreiškiama laimikio dydžiu arba žvejybos pastangomis;

21) šis protokolas – šis Susitarimo įgyvendinimo protokolas, jo priedas ir priedėliai;

22) į jūrą išmetamas laimikis – laive nepaliktas laimikis;

23) perkrovimas – tiesioginis bet kokio laive laikomo žuvų kiekio perkėlimas į kitą laivą, nepriklausomai nuo operacijos vietos, tų žuvų neužregistruojant kaip iškrauto laimikio;

24) Sąjunga – Europos Sąjunga, kuri pakeičia Europos bendriją ir perima Europos bendrijos teises bei pareigas.

2 straipsnis

Tikslas

Šio protokolo tikslas – įgyvendinti Susitarimo nuostatas, visų pirma nustatant Sąjungos laivų prieigos prie Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos sąlygas ir tausios žvejybos partnerystės įgyvendinimo nuostatas.

3 straipsnis

Taikymo laikotarpis

Šis protokolas taikomas ketverius metus nuo pasirašymo dienos, kaip nustatyta 20 straipsnyje.

4 straipsnis

Šio protokolo ir Susitarimo ryšys

Šis protokolas aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į Susitarimą ir jam neprieštaraujant.

Jei Susitarimas būtų panaikintas ir pakeistas arba iš dalies pakeistas nauju susitarimu, Šalys susitaria dėl galimybės vienos iš jų prašymu šį protokolą iš dalies pakeisti tiek, kiek būtina, kad jis atitiktų tą naująjį arba iš dalies pakeistą susitarimą.

5 straipsnis

Principai

Šalys veikia ir įgyvendina šį protokolą vadovaudamosi šiais principais:

1) šis protokolas, visų pirma žvejybos veiklos vykdymas, įgyvendinami taip, kad būtų užtikrintas teisingas iš jos gautos naudos paskirstymas;

2) Šalys įgyvendina šį protokolą pagal Samoa susitarimo 9 straipsnį;

3) laikydamasis skaidrumo principo, Dramblio Kaulo Krantas Susitarimo 9 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete (toliau – jungtinis komitetas) pateikia Sąjungai informaciją, susijusią su bet kokiu susitarimu, kuriuo užsienio tunų žvejybos laivams leidžiama įplaukti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, ir tunų žvejybos laivų, kuriems leidžiama žvejoti pagal šią tvarką, sąrašą;

4) laikydamasis nediskriminavimo principo, Dramblio Kaulo Krantas įsipareigoja taikyti tas pačias technines ir išsaugojimo priemones visiems Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje veiklą vykdantiems užsienio pramoniniams tunų žvejybos laivynams, kurių charakteristikos yra tokios pačios, kaip numatytosios šiame protokole;

5) daugiateritorių išteklių arba toli migruojančių žuvų išteklių atveju nustatydamos galimus žvejoti išteklius Šalys deramai atsižvelgia į regionų lygmeniu atliktus mokslinius įvertinimus, taip pat į atitinkamų kompetentingų regioninių žvejybos valdymo organizacijų (RŽVO) priimtas išsaugojimo ir valdymo priemones;

6) žvejų įdarbinimo ir darbo Sąjungos laivuose sąlygos neturi prieštarauti žvejams taikomoms Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) ir Tarptautinės jūrų organizacijos (IMO) priemonėms, visų pirma TDO deklaracijai dėl pagrindinių principų ir teisių darbe (1998 m.) su pakeitimais, padarytais 2022 m., ir TDO konvencijai Nr. 188 dėl darbo žvejybos sektoriuje. Tai visų pirma apima laisvės jungtis į asociacijas paisymą ir darbuotojų teisės į kolektyvines derybas veiksmingą pripažinimą, priverčiamojo darbo ir vaikų darbo panaikinimą, diskriminacijos panaikinimą darbo ir profesinėje srityse, taip pat saugios ir sveikos darbo aplinkos ir deramų gyvenimo bei darbo sąlygų užtikrinimą Sąjungos laivuose;

7) Šalys įsipareigoja skatinti ratifikuoti žvejams taikomas TDO ir IMO konvencijas. Jos taip pat įsipareigoja skatinti tinkamą žvejų mokymą, visų pirma numatytą IMO tarptautinėje konvencijoje dėl žvejybos laivų personalo rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų (STCW-F konvencija).

6 straipsnis

Šio protokolo ir kitų su žvejyba susijusių susitarimų bei teisinių priemonių ryšys

Šis protokolas aiškinamas ir taikomas laikantis toliau nurodytų aktų ir su tais aktais suderinamu būdu:

a) Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) arba kitų atitinkamų regioninių žvejybos valdymo organizacijų, pavyzdžiui, Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto (CECAF) ir Žvejybos Gvinėjos įlankos vakarų centrinėje dalyje komiteto (FCWC), rekomendacijų ir rezoliucijų;

b) 1995 m. Jungtinių Tautų susitarimo dėl žuvų išteklių;

c) 1995 m. FAO atsakingos žvejybos kodekso;

d) 2009 m. FAO susitarimo dėl uosto valstybės priemonių;

e) 2015 m. FAO paskelbtų Neprivalomų gairių dėl tausios smulkiosios žvejybos užtikrinimo atsižvelgiant į aprūpinimą maistu ir skurdo panaikinimą.

7 straipsnis

Galimybė Sąjungos laivams patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną

1. Galimybė patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną pagal Susitarimo 5 straipsnį suteikiama Sąjungos laivams, laikantis šių ribų:

a) tunų žvejybos seineriai šaldikliai: 25 laivai;

b) dreifuojančiomis ūdomis žvejojantys laivai: 7 laivai.

Laikantis priede nustatytų sąlygų ir pagal atitinkamas ICCAT rezoliucijas bei rekomendacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje leidžiama naudoti aptarnaujančius laivus.

2. 1 dalyje nurodyti laivai vykdo žvejybos operacijas, susijusias su toli migruojančiomis rūšimis (išvardytomis 1982 m. Jungtinių Tautų Jūrų teisės konvencijos 1 priede), išskyrus saugomas rūšis arba ICCAT arba pagal kitas tarptautines konvencijas ar Dramblio Kaulo Kranto teisės aktus draudžiamas sužvejoti rūšis, visų pirma šio protokolo priedo 2 priedėlyje išvardytas rūšis.

3. Šio straipsnio 1 dalis taikoma, laikantis 11 ir 12 straipsnių.

4. Sąjungos laivai gali vykdyti žvejybos operacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje tik turėdami žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje licenciją pagal šį protokolą.

5. Dramblio Kaulo Kranto institucijos žvejybos licencijas Sąjungos laivams išduoda tik pagal šį protokolą. Sąjungos laivams išduoti žvejybos licencijas, visų pirma tiesiogines žvejybos licencijas, ne pagal šį protokolą yra draudžiama.

6. Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos geografinės koordinatės nustatytos priedo 1 priedėlyje.

8 straipsnis

Finansinis įnašas. Mokėjimo tvarka

1. Susitarimo 7 straipsnyje numatytas finansinis įnašas yra 740 000 EUR per metus, o bendra suma už šio protokolo 3 straipsnyje nurodytą taikymo laikotarpį – 2 960 000 EUR.

2. Finansinį įnašą sudaro:

a) 305 000 EUR metinė suma už galimybę patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, atitinkanti 6 100 t metinį orientacinį kiekį, ir

b) 435 000 EUR speciali metinė suma, skirta Dramblio Kaulo Kranto žuvininkystės sektoriaus politikai įgyvendinti.

3. Be to, valdytojai moka metinį finansinį įnašą už galimybę jų laivams patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną pagal priedo II skyrių.

4. 2 dalis taikoma laikantis šio protokolo 9, 11, 12, 17 ir 18 straipsnių bei Susitarimo 12 ir 13 straipsnių.

5. Jei per metus sužvejotas Sąjungos laivų laimikis viršija metinį orientacinį kiekį, prie metinio finansinio įnašo sumos pridedamas 50 EUR mokestis už papildomą sužvejotą toną. Mokėjimas už šį papildomą laimikį atliekamas, kai Šalys patvirtina tų metų laimikį pagal priedo II skyriaus nuostatas. Tačiau jei Sąjungos laivų sužvejotas kiekis metinį orientacinį kiekį viršija daugiau kaip du kartus, sumos už tą ribą viršijantį laimikį mokėjimas nukeliamas į kitus metus.

6. Pirmaisiais metais 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus 90 dienų nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip šio protokolo įsigaliojimo sukakties dieną.

7. Finansinis įnašas mokamas į Dramblio Kaulo Kranto valstybės iždą.

8. 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas mokamas į valstybės iždo sąskaitą, skirtą sektorinei paramai įgyvendinti. Jo mokėjimas atliekamas pagal 9 straipsnio 10 dalį.

9. Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai kasmet pateikia sąskaitos ar sąskaitų rekvizitus, nurodytus 7 ir 8 dalyse.

10. Visi finansinio įnašo komponentai įtraukiami į valstybės biudžetą ir jiems taikomos Dramblio Kaulo Kranto viešųjų finansų valdymo taisyklės ir procedūros.

9 straipsnis

Sektorinė parama

1. Pagal šį protokolą nustatoma sektorinės paramos programa. Ja padedama įgyvendinti žvejybos ir akvakultūros politika Dramblio Kaulo Krante, visų pirma remiant veiklą, kuria:

a) gerinamos mokslinės žinios apie žuvininkystės išteklius ir stiprinami su jais susiję gebėjimai;

b) įgyvendinamos tvarios mėgėjiškos žvejybos ir akvakultūros valdymo ir plėtros priemonės;

c) teikiama pagalba žvejų bendruomenėms, visų pirma gerinant užimtumą ir profesinį mokymą, ypatingą dėmesį skiriant moterims ir jaunimui;

d) formuojama ir įgyvendinama žvejybos veiklos kontrolės ir inspektavimo politika, kuria visų pirma siekiama kovoti su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba (toliau – NNN žvejyba), atgrasyti nuo su NNN žvejyba susijusių pažeidimų ir už juos taikyti sankcijas.

2. Sąjunga ir Dramblio Kaulo Krantas ne vėliau kaip po trijų mėnesių nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios jungtiniame komitete susitaria dėl tos daugiametės sektoriaus programos, visų pirma dėl:

a) gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas;

b) tikslų, kuriuos reikia pasiekti siekiant skatinti tausią ir atsakingą žvejybą;

c) rezultatų vertinimo kriterijų ir mokėjimų atlikimo sąlygų (gairių).

3. Dėl tos sektorinės paramos programos konsultuojamasi su suinteresuotosiomis šalimis Dramblio Kaulo Krante ir ji skelbiama viešai.

4. Parengiama metinė programa, kurioje kiekvienam projektui ar veiklai nustatoma:

a) poreikiai, kuriuos ketinama patenkinti tuo projektu ar veikla;

b) tikslai;

c) laukiami rezultatai ir išmatuojami rodikliai;

d) išlaidų sąmata;

e) preliminarus pasiekimų tvarkaraštis; tvarkaraštyje gali būti numatyta, kad sektorinės paramos programos pasiekimai išsitęs per kelerius metus.

5. Šalys užtikrina veiklos, finansuojamos iš sektorinės paramos, ir Sąjungos paramos pagal partnerystę su Dramblio Kaulo Krantu matomumą. Tas matomumas yra vienas iš 4 dalyje nurodytų tikslų.

6. Apie visus siūlomus esminius sektorinės paramos programos arba vykdytiniems projektams skirtų konkrečių sumų pakeitimus turi būti iš anksto pranešama Sąjungai ir Šalys juos turi patvirtinti jungtiniame komitete.

7. Kiekvienais metais Dramblio Kaulo Krantas jungtiniam komitetui raštu pateikia sektorinės paramos programos veiklos įgyvendinimo ataskaitą ir finansinio įgyvendinimo ataskaitą, o šis įvertina daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatus. Jungtinis komitetas, atsižvelgdamas į įgyvendinant sektorinės paramos programą pasiektus tikslus, nurodytus 4 dalyje, priima sprendimą dėl kitos sektorinės paramos įnašo dalies mokėjimo.

8. Ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo paskutinės 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatytos specialios sumos išmokėjimo pateikiama galutinė visos daugiametės programos ataskaita. Joje apžvelgiamas programos įgyvendinimas, susijęs su visais pagal šį protokolą atliktais mokėjimais.

9. Šalys toliau prižiūri sektorinės paramos įgyvendinimą, kol visiškai išnaudojamas 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas, jei reikia – ir pasibaigus šio protokolo galiojimui.

10. Šio protokolo 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimas atliekamas:

a) pirmosios dalies – po to, kai jungtinis komitetas patvirtina sektorinės paramos programą pagal 2 dalį;

b) paskesnių dalių – parengus 4 dalyje nurodytą rezultatų vertinimą, remiantis veiklos įgyvendinimo pažanga, kurią turi įvertinti jungtinis komitetas.

8 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimas negali būti atliktas vėliau nei praėjus 12 mėnesių po šio protokolo galiojimo pabaigos, išskyrus *force majeure* atvejus.

11. Šalys susitaria nustatyti su sektorinės paramos įgyvendinimo ir stebėsenos taisyklėmis susijusias gaires. Tos gairės patvirtinamos pirmajame jungtinio komiteto posėdyje ir prireikus peržiūrimos.

12. 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo lėšų naudojimo patikras ir kontrolę gali atlikti kiekvienos Šalies audito ir kontrolės įstaigos, įskaitant Europos Audito Rūmus ir Europos kovos su sukčiavimu tarnybą. Tai apima teisę susipažinti su informacija, dokumentais, ir paramos gavėjų objektais ir įrenginiais.

10 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant plėtoti tausią žvejybą

1. Šalys bendradarbiauja mokslo ir technikos srityje vadovaudamosi Susitarimo 3 straipsnyje nustatytais principais ir tikslais.

2. Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą paregionio lygmeniu tausios žvejybos klausimais, visų pirma ICCAT ir kitose kompetentingose paregionio ir tarptautinėse organizacijose. Šalys laikosi ICCAT rekomendacijų.

3. Šalys bendradarbiauja ir stiprina kontrolės, inspektavimo ir kovos su NNN žvejyba mechanizmus Dramblio Kaulo Krante.

4. Laikantis Susitarimo 4 straipsnio, Šalys gali sušaukti mokslinį susitikimą moksliniam vertinimui atlikti, tausaus žuvininkystės išteklių valdymo priemonėms rekomenduoti ir šio protokolo 12 straipsniui įgyvendinti.

11 straipsnis

Žvejybos galimybių peržiūra bendru sutarimu

1. Šio protokolo 7 straipsnio 1 dalyje ir 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatytos žvejybos galimybės bendru sutarimu gali būti padidintos po Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų, jei toks padidinimas nedaro poveikio tausiam Dramblio Kaulo Kranto išteklių valdymui. Tokiu atveju šio protokolo 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas yra padidinamas proporcingai ir *pro rata temporis*.

2. Ir atvirkščiai, jei Šalys 7 straipsnio 1 dalyje ir 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas žvejybos galimybes susitaria sumažinti, atitinkamas finansinis įnašas proporcingai ir *pro rata temporis* sumažinamas.

12 straipsnis

Naujos žvejybos galimybės ir tiriamoji žvejyba

1. Jei Sąjungos laivų valdytojai yra suinteresuoti 7 straipsnio 1 arba 2 dalyje nenurodyta žvejybos veikla, Sąjunga konsultuojasi su Dramblio Kaulo Krantu dėl su ta nauja veikla susijusių galimų leidimų. Vykstant tokioms konsultacijoms Šalys atsižvelgia į aktualią mokslinę informaciją, ypač tą, kuria pateikia regioninės ar paregioninės žvejybos organizacijos.

2. Jungtinis komitetas gali pavesti 10 straipsnio 4 dalyje nurodytame moksliniame susitikime:

a) parengti rekomendacijas dėl naujos žvejybos ištyrimo, konkrečiai tiriamosios žvejybos būdu;

b) nustatyti šioms naujoms žvejybos galimybėms taikytinas sąlygas, pavyzdžiui, reikalavimą parengti daugiamečius valdymo planus.

3. Jungtiniame komitete Šalys susitaria padaryti reikiamus šio protokolo pakeitimus.

4. Mokslinio susitikimo nariams rekomendavus Šalys gali leisti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje vykdyti tiriamosios žvejybos reisus, kad išbandytų naujos žvejybos techninį galimumą ir ekonominį pelningumą.

5. Tuo tikslu Sąjunga perduoda Dramblio Kaulo Kranto institucijoms eksperimentinės žvejybos licencijų paraiškas, sudarytas iš techninių dokumentų, kuriuose nurodoma:

a) techninės laivo charakteristikos;

b) laivo pareigūnų kompetencijos tos žvejybos srityje lygis;

c) pasiūlymas dėl reiso techninių detalių (trukmė, žvejybos įrankiai, žvalgymo rajonas, ir pan.).

6. Tiriamosios žvejybos reisų trukmė atitinka moksliniame susitikime sutartas rekomendacijas ir iš viso negali būti ilgesnė nei šeši mėnesiai. Už juos mokamas mokestis, kurį nustato Dramblio Kaulo Kranto institucijos.

7. Visą reisą laive būna vėliavos valstybės ir Dramblio Kaulo Kranto moksliniai stebėtojai. Jų stebėjimo protokolai turi būti suderinami su moksliniame susitikime sutartomis rekomendacijomis.

8. Per eksperimentinės žvejybos reisą sužvejotas jo tikslus atitinkantis laimikis yra iškraunamas ir parduodamas Dramblio Kaulo Krante.

9. Išsamūs reiso rezultatai analizuojami moksliniame susitikime, o išvados pateikiamos išnagrinėti jungtiniam komitetui.

13 straipsnis

Taikomi teisės aktai

1. Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje žvejojančių Sąjungos laivų veikla reglamentuojama šiuo protokolu, o visi į jo taikymo sritį nepatenkantys klausimai – Dramblio Kaulo Kranto teisės aktais.

2. Dramblio Kaulo Krantas pateikia Sąjungai iki šio protokolo laikino taikymo pradžios galiojusius teisės aktus.

3. Dramblio Kaulo Kranto institucijos Sąjungai nedelsiant praneša apie visus su žuvininkystės sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus. Pakeitimai Sąjungos laivams tampa privalomi per 60 dienų nuo tokio pranešimo.

4. Sąjunga praneša Dramblio Kaulo Kranto institucijoms apie visus su Sąjungos tolimojo plaukiojimo žvejybos laivyno žvejybos veikla susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

14 straipsnis

Elektroniniai duomenų mainai

1. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga įdiegia saugias IT sistemas, kurios automatizuoja duomenų, susijusių su Sąjungos laivų leidimais ir veikla, mainus arba mainus elektroninėmis priemonėmis pagal šį protokolą.

2. Sąjunga užtikrina, kad Dramblio Kaulo Krantui būtų reguliariai perduodama ši informacija:

a) apie Sąjungos laivų veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje:

— laivo geografinės koordinatės pagal laivų stebėjimo sistemai (LSS) numatytas nuostatas,

— 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytų Sąjungos laivų dienos laimikis,

— pranešimai apie 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytų Sąjungos laivų įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną ir išplaukimą iš jos;

b) dėl Dramblio Kaulo Kranto uostų:

— išankstiniai pranešimai apie perkrovimą ir perkrovimo deklaracijos, susiję su 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytais Sąjungos laivais,

— išankstiniai pranešimai apie grįžimą į uostą ir iškrovimo deklaracijos, susiję su 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytais Sąjungos laivais.

3. Elektroninė pateikto dokumento versija visais atvejais bus laikoma lygiaverte popierinei versijai.

4. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga nedelsdami praneša vienas kitam apie visus 1 dalyje nurodytų IT sistemų veikimo sutrikimus ir įdiegia procedūras, būtinas keitimosi informacija tęstinumui užtikrinti.

5. Duomenų siuntimo tvarka, įskaitant nuostatas dėl informacijos mainų tęstinumo, išdėstyta priede.

6. Šalys stengiasi priedo III skyriuje nurodytus ERS duomenis perduoti UN/FLUX formatu ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo šio protokolo pasirašymo.

7. Iškilus techniniams sunkumams, Šalys susitaria tarpusavyje konsultuotis siekdamos rasti sprendimą ir kuo greičiau imtis priemonių 6 dalyje nurodytam tikslui pasiekti.

15 straipsnis

Duomenų apsauga

1. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga užtikrina, kad duomenis, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, kompetentinga institucija naudotų tik Susitarimui įgyvendinti, visų pirma valdymo ir žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.

2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję neskelbtini komerciniai ir asmens duomenys, gauti pagal Susitarimą, taip pat visa neskelbtina komercinė informacija, susijusi su Sąjungos naudojamomis ryšių sistemomis, būtų laikomi konfidencialiais. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje susiję suvestiniai duomenys.

3. Asmens duomenys turi būti duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu bei skaidriu būdu.

4. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, tvarkomi laikantis šio protokolo priedo 6 priedėlyje išdėstytų nuostatų. Jungtinis komitetas gali nustatyti kitų su asmens duomenimis ir atitinkamų subjektų teisėmis susijusias apsaugos ir teisių gynimo priemones.

5. Duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, net ir pasibaigus šio protokolo galiojimui toliau tvarkomi pagal šį straipsnį ir priedo 6 priedėlį.

16 straipsnis

Jungtinio komiteto prerogatyvos

1. Jungtinis komitetas gali svarstyti arba priimti sprendimus pasikeisdamas laiškais arba per nuotolinį posėdį.

2. Laikydamasis kiekvienos Šalies procedūrų, jungtinis komitetas priima šio protokolo pakeitimus, susijusius su:

a) 7 straipsnio 1 dalyje ir 8 straipsnio 1 dalyje numatytomis žvejybos galimybėmis ir atitinkamai 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatytu finansiniu įnašu;

b) išsamiomis 9 straipsnyje nurodytos sektorinės paramos įgyvendinimo taisyklėmis;

c) Sąjungos laivų žvejybos vykdymo sąlygomis ir techninėmis taisyklėmis;

d) 15 straipsnio 4 dalyje numatytomis papildomomis asmens duomenų apsaugos priemonėmis;

e) 4 straipsnio įgyvendinimu.

Tokie šio protokolo pakeitimai išdėstomi Šalių pasirašytame susitikimo protokole, kuriame nurodoma tokių pakeitimų taikymo pradžios data.

17 straipsnis

Laikotarpio vidurio peržiūra

2026 m. metiniame posėdyje jungtinis komitetas išnagrinės šio protokolo ir jo priedo technines nuostatas, atsižvelgdamas į 4 straipsnį.

18 straipsnis

Šio protokolo taikymo sustabdymas

1. Po konsultacijų jungtiniame komitete šio protokolo taikymas gali būti sustabdytas vienos iš Šalių iniciatyva esant vienai ar daugiau iš šių sąlygų:

a) žvejybos veiklai Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje trukdo neįprastos aplinkybės, kaip tai suprantama Susitarimo 2 straipsnio h punkte;

b) reikšmingai pasikeičia kurios nors Šalies žuvininkystės politikos apibrėžimas bei įgyvendinimas ir tai trukdo vykdyti minėtą veiklą;

c) tuo atveju, kai pažeidus esmines nuostatas arba sunkiais korupcijos atvejais, kaip apibrėžta Samoa susitarime, pradedami taikyti to susitarimo 101 straipsnio 6 ir 7 dalyse numatyti mechanizmai;

d) Sąjunga neatlieka 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimo, laikantis šio straipsnio 3 dalies;

e) kilo dideliam ginčui dėl šio protokolo aiškinimo arba vienai iš Šalių konstatavus jo nuostatų nesilaikymą ir nepavyko to ginčo išspręsti jungtiniame komitete.

2. Jei šio protokolo taikymas sustabdomas dėl kitų nei 1 dalies c punkte išvardytų priežasčių, suinteresuotoji Šalis apie tai raštu praneša ne vėliau kaip likus trims mėnesiams iki planuojamo sustabdymo dienos.

3. Sąjungos mokėjimas laikomas neatliktu, kaip nurodyta 1 dalies d punkte, tik praėjus 60 dienų nuo dienos, kai Dramblio Kaulo Kranto institucijos Sąjungos institucijoms oficialiai praneša apie mokėjimo įsipareigojimų neįvykdymą, terminui.

4. Šio protokolo galiojimo sustabdymo atveju Šalys toliau tariasi dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Išsprendus ginčą, šis protokolas vėl pradedamas taikyti, o Šalys konsultuojasi tarpusavyje, kad nustatytų įnašo sumas ir sąlygas.

19 straipsnis

Protokolo nutraukimas

1. Norėdama nutraukti šį protokolą atitinkama Šalis apie savo ketinimą kitai Šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiems mėnesiams iki dienos, kurią šio protokolo nutraukimas turėtų įsigalioti.

2. Pateikus 1 dalyje nurodytą pranešimą, prasideda Šalių konsultacijos.

20 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis protokolas taikomas laikinai nuo 2025 m. sausio 1 d., su sąlyga, kad Šalys jį pasirašys, arba nuo jo pasirašymo dienos, jei jis pasirašomas po 2025 m. sausio 1 d.

21 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis protokolas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą.

22 straipsnis

Autentiški tekstai

Šis protokolas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



PRIEDAS

Sąjungos laivų žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sąlygos

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zona

Bazinių linijų ir Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos ribas apibrėžiančių taškų geografinės koordinatės pateiktos 1 priedėlyje.

Sąjungos laivai žvejybos veiklą gali vykdyti už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, laikantis 2 punkto.

2. Laivybai ir žvejybai draudžiamos zonos

Išduodamas žvejybos licencijas, Dramblio Kaulo Krantas praneša valdytojams bei Sąjungai apie zonų, kuriose uždrausta laivyba ir žvejyba, ribas. Sąjungai kuo greičiau pranešama apie bet kokius tų zonų pakeitimus.

3. Banko sąskaita

Prieš pradedant laikinai taikyti šį protokolą, Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai praneša valstybinio iždo sąskaitos, į kurią pervedamos sumos, kurias Sąjungos laivų valdytojai moka pagal šį susitarimą, rekvizitus. Susijusias banko pavedimų išlaidas apmoka valdytojai.

4. Kontaktiniai duomenys

Kontaktiniai duomenys, būtini šiame priede numatytiems pranešimams teikti, pateikti 3 priedėlyje.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS LICENCIJOS

1 SKIRSNIS

TAIKOMOS PROCEDŪROS

1. Žvejybos licencijos suteikimo sąlygos – reikalavimus atitinkantys laivai

Žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje licenciją gali gauti tik reikalavimus atitinkantys laivai. Tam jie turi būti įregistruoti Sąjungos laivų registre. Prašymai tvarkomi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/2403 ([1]).

Kad laivas atitiktų reikalavimus, valdytojui, kapitonui (t. y. už vadovavimą žvejybos laivui atsakingam žvejui) ir pačiam Sąjungos laivui neturi būti uždrausta vykdyti veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, o Sąjungos laivas neturi būti oficialiai įtrauktas į NNN žvejybos laivų sąrašą. Tas laivas negali būti padaręs Dramblio Kaulo Kranto administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdęs visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su žvejybos veikla, Dramblio Kaulo Krante vykdoma pagal su Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus.

([1]) 2017 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/2403 dėl tvaraus išorės žvejybos laivynų valdymo, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 (ES OL L 347, 2017 12 28, p. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Žvejybos licencijos prašymai

Likus ne mažiau kaip keturiasdešimt vienai darbo dienai iki pageidaujamos vykdyti veiklos pradžios Sąjunga Dramblio Kaulo Krantui elektroninėmis priemonėmis pateikia žvejybos licencijos prašymą dėl kiekvieno laivo, kuriam reikia leidimo.

Žvejybos licencijos prašymai ir pranešimai apie patenkintus prašymus gali būti pateikiami naudojantis Europos Komisijos sukurta saugia elektronine žvejybos licencijų tvarkymo sistema LICENCE.

Žvejybos licencijos prašymai pateikiami kartu su 4 priedėlyje nurodyta informacija ir prie jų pridedami šie dokumentai:

— įrodymas, kad sumokėtas nustatyto dydžio avansas už atitinkamą galiojimo laikotarpį,

— laivo tinkamumo plaukioti pažymėjimo kopija,

— laivo draudimo liudijimo kopija,

— nauja tinkamos skiriamosios gebos skaitmeninė spalvota laivo iš šono nuotrauka, kurioje aiškiai matyti laivo pavadinimas ir identifikavimo numeris,

— išsamus naudojamų žvejybos įrankių pavaizdavimas ir aprašymas,

— laivo registracijos pažymėjimas.

3. Norint pagal šį protokolą pratęsti galiojančio laivo, kurio techninės specifikacijos nėra pakeistos, žvejybos licencijos galiojimą, kartu su žvejybos licencijos pratęsimo prašymu gali būti pateikiamas vien įrodymas, kad mokestis sumokėtas.

4. Žvejybos licencijos galiojimo laikotarpis

Žvejybos licencijos galiojimo trukmė yra metinis laikotarpis, apibrėžiamas taip:

a) pirmaisiais šio protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios dienos iki tų pačių metų gruodžio 31 d.;

b) paskui laikotarpis nuo sausio 1 d iki gruodžio 31 d.;

c) paskutiniais šio protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo sausio 1 d. iki šio protokolo galiojimo pabaigos.

5. Nustatyto dydžio mokestis

Nustatyto dydžio mokesčio suma už kiekvieną kiekvienos kategorijos laivą nustatyta 2 skirsnyje.

Mokestis sumokamas į valstybės iždo sąskaitą, kurią Dramblio Kaulo Krantas nurodo prieš pradedant taikyti šį protokolą.

Pirmaisiais ir paskutiniais šio protokolo taikymo metais 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems laivams taikomi nustatyto dydžio mokesčiai ir susijęs kiekis tonomis sumažinami *pro rata temporis*.

6. Žvejybos leidimus turinčių laivų sąrašas

Išdavęs žvejybos leidimus, Dramblio Kaulo Krantas sudaro atnaujintą laivų, kuriems leista žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, sąrašą. Šis sąrašas pateikiamas už žvejybos veiklos priežiūrą atsakingai nacionalinei institucijai ir Sąjungai.

7. Žvejybos licencijų išdavimas

Žvejybos licencijų originalus Dramblio Kaulo Kranto institucijos išduoda per dvidešimt vieną darbo dieną po visų 2 punkte nurodytų dokumentų gavimo. Jie perduodami valdytojams arba jų atstovams, prireikus per delegaciją.

Dramblio Kaulo Krantas nurodo, kad žvejybos licencijos prašymas patenkintas, ir pradėjus visu pajėgumu veikti sistemai LICENCE įkelia į ją pasirašyto originalo elektroninę kopiją. Kol sistema dar neveikia visu pajėgumu, Dramblio Kaulo Krantas skenuotas išduotų žvejybos licencijų kopijas Sąjungai siunčia elektroniniu paštu.

8. Sistemos LICENCE sutrikimai

Jei kyla sunkumų perduodant informaciją LICENCE sistema tarp Europos Komisijos ir Dramblio Kaulo Kranto, kol sistema vėl pradės veikti, elektroninis žvejybos licencijų perdavimas vykdomas e. paštu.

Atkūrus sistemos LICENCE veikimą, kiekviena Šalis atnaujina joje esančią informaciją.

9. Žvejybos licencijų perleidimas

Žvejybos licencija išduodama konkrečiam laivui ir nėra perleidžiama. Tačiau Sąjungai paprašius, įrodytu neįprastų aplinkybių atveju, pavyzdžiui, kai dėl didelio techninio gedimo laivas prarandamas ar jo negalima ilgai naudoti, vieno laivo žvejybos licencija pakeičiama nauja kitam tos pačios kategorijos laivui išduota žvejybos licencija nereikalaujant naujo mokesčio. Tokiu atveju, norint nustatyti galimą papildomą mokėjimą, sužvejotas laimikis yra apskaičiuojamas sudedant abiejų laivų sužvejotą laimikį.

Numatyto pakeisti laivo valdytojas arba jo atstovas panaikintos žvejybos licencijos originalą grąžina Dramblio Kaulo Krantui, prireikus tarpininkaujant delegacijai.

Naujoji žvejybos licencija įsigalioja nuo tos dienos, kai valdytojas atiduoda panaikintą žvejybos licenciją Dramblio Kaulo Krantui.

Šalys atnaujina licencijas turinčių laivų sąrašą ir informaciją sistemoje LICENCE.

10. Žvejybos licencijos laikymas laive

Žvejybos licencijos originalas visą laiką turi būti laikomas laive. Tačiau laukiant, kol šis dokumentas atsidurs laive ne ilgiau kaip šešiasdešimt kalendorinių dienų po žvejybos licencijos išdavimo dienos gali būti naudojama ir elektroninė žvejybos licencijos versija. Tuo laikotarpiu ši kopija laikoma lygiaverte žvejybos licencijos originalui.

11. Aptarnaujantys laivai

Dramblio Kaulo Krantas sutinka, kad žvejybos licenciją turintiems Sąjungos laivams padėtų aptarnaujantys laivai pagal ICCAT rekomendacijas.

Aptarnaujančiuose laivuose negali būti žvejybos įrangos. Tokių laivų paslaugos neapima nei kuro papildymo, nei laimikio perkrovimo.

Aptarnaujantiems laivams, kiek įmanoma, taikoma tokia pati žvejybos licencijų prašymų teikimo procedūra, kokia nustatyta šiame skyriuje. Dramblio Kaulo Krantas sudaro aptarnaujančių laivų, kuriems leidžiama vykdyti veiklą, sąrašą ir jį perduoda Sąjungai.

Jei aptarnaujančio laivo žvejybos licencija panaikinama prieš Dramblio Kaulo Kranto institucijoms išduodant žvejybos licenciją arba prieš laivui pradedant veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, sumokėta suma grąžinama. Ji taip pat gali būti panaudota kitam valdytojo arba gamintojų asociacijos mokėjimui.

2 SKIRSNIS

MOKESČIAI IR AVANSAI

1. Tunų žvejybos seinerių ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančių laivų mokestis už Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sužvejotą laimikio toną pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais yra 80 EUR, o vėliau – 85 EUR.

2. Žvejybos licencijos išduodamos sumokėjus šiuos numatytus metinius nustatyto dydžio mokesčius:

a) tunus žvejojantys seineriai:

— pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 12 000 EUR vienam laivui, o vėlesniais metais – 12 750 EUR vienam laivui, t. y. mokestis, mokėtinas už 150 tonų per metus.

Seinerius aptarnaujantiems laivams taikomas 3 500 EUR metinis mokestis;

b) dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai:

— pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 4 000 EUR vienam laivui, o vėlesniais metais – 4 250 EUR vienam laivui, t. y. mokestis, mokėtinas už 50 tonų per metus.

3. Su tunams gimininguų rūšių ištekliais susijusios sąlygos:

a) įpareigojimas pateikti išsamią deklaraciją pagal rūšis;

b) vykdydami iškrovimo operacijas Dramblio Kaulo Krante, valdytojai stengiasi iškrauti Dramblio Kaulo Kranto išskirtinėje ekonominėje zonoje sužvejotas tunams gimininguų rūšių žuvis su tikslu parduoti.

4. Sąjunga parengia kiekvieno laivo laimikio ir mokesčių ataskaitą už praėjusių kalendorinių metų metinį sezoną. Ne vėliau kaip iki einamųjų metų balandžio mėnesio pabaigos šias ataskaitas ji išsiunčia Dramblio Kaulo Kranto institucijoms. Dramblio Kaulo Krantas, remdamasis dokumentiniais įrodymais, gali užginčyti šias ataskaitas per 30 dienų nuo jų gavimo. Kilus nesutarimų, Šalys tarpusavyje konsultuojasi jungtiniame komitete. Jei Dramblio Kaulo Krantas per 30 dienų nepareiškia prieštaravimo, laikoma, kad ataskaitos yra priimtos.

5. Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra didesnė už žvejybos licencijai gauti sumokėtą nustatyto dydžio mokestį, valdytojas trūkstamą sumą per keturiasdešimt penkias dienas jos neginčydamas perveda Dramblio Kaulo Krantui į I skyriaus 4 punkte nurodytą sąskaitą. Tačiau jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 2 punkte nurodytą avanso sumą, valdytojui skirtumas negrąžinamas.

III SKYRIUS

LAIMIKIO ATASKAITŲ TEIKIMAS

Šis skyrius taikomas 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems Sąjungos laivams, turintiems pagal šį protokolą išduotą žvejybos licenciją.

1 SKIRSNIS

LAIMIKIO DUOMENŲ REGISTRAVIMAS ŽVEJYBOS ŽURNALE IR TEIKIMAS PER ELEKTRONINIO DUOMENŲ REGISTRAVIMO IR PERDAVIMO SISTEMĄ (ERS)

1. Laivo kapitonas pildo žvejybos žurnalą pagal taikytinas atitinkamas ICCAT rekomendacijas ir rezoliucijas. Už žvejybos žurnale įrašytų duomenų tikslumą atsako kapitonas.

2. Visuose Sąjungos laivuose turi būti įrengta elektroninė sistema (toliau – ERS sistema), kuri gali registruoti ir perduoti duomenis apie laivo žvejybos veiklą (toliau – ERS duomenys).

3. Sąjungos laivui, kuris neturi ERS sistemos arba kurio ERS sistema neveikia, į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną žvejybos tikslais įplaukti neleidžiama.

4. Per ERS siunčiamų pranešimų techniniai reikalavimai nustatyti 5 priedėlio 1 ir 3 skirsniuose.

5. ERS duomenys perduodami naudojant Europos Komisijos prižiūrimas elektroninio ryšio priemones, skirtas keistis standartizuotais žvejybos duomenimis.

6. Jei nesilaikoma šio skyriaus, Dramblio Kaulo Kranto institucijos pasilieka teisę sustabdyti laivo, kuris pripažintas padaręs pažeidimą, žvejybos licencijos galiojimą, kol bus įvykdytas jam nustatytas įsipareigojimas, ir laivo valdytojui taikyti Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytą pažeidimo procedūrą ir nuobaudą. Apie tai pranešama Sąjungai ir vėliavos valstybei narei.

2 SKIRSNIS

KETVIRČIO LAIMIKIO DUOMENŲ TEIKIMAS

1. Iki kiekvieno ketvirčio trečiojo mėnesio pabaigos Sąjunga Dramblio Kaulo Krantui pateikia ankstesnį ketvirtį sužvejoto laimikio duomenis. Šie duomenys pateikiami kas mėnesį pagal žvejybos kategoriją, laivą ir rūšis, nurodytas naudojant FAO kodą.

2. Iš žvejybos žurnalų gauti apibendrinti duomenys yra preliminarūs, kol gaunamas Sąjungos institucijų pranešimas apie galutinę metinę laimikio ataskaitą pagal II skyriaus 2 skirsnį.

3. Dramblio Kaulo Krantas naudoja šiuos duomenis ir praneša, jei aptinka nesutapimų su duomenimis, gautais per ERS pagal šio skyriaus 1 skirsnį.

IV SKYRIUS

TECHNINĖS IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

1. Žvejybos licencijas turintiems laivams taikomos techninės priemonės, susijusios su Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zona, leidžiamais naudoti įrankiais ir žvejoti draudžiamomis žuvų rūšimis, yra nustatytos 2 priedėlyje pateiktoje techninių duomenų lentelėje.

2. Laivai laikosi tam regionui priimtų ICCAT priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrankių ir žuvų suburiamųjų įrenginių, jų techninių specifikacijų ir visų kitų žvejybos veiklai taikytinų techninių priemonių.

3. Atsižvelgdamos į šias priemones ir rekomendacijas, Šalys stengiasi sumažinti atsitiktinai sužvejojamų vėžlių, jūrų paukščių ir kitų netikslinių rūšių gyvūnų kiekį. Sąjungos laivai šį laimikį paleidžia į jūrą stengdamiesi padidinti šių rūšių gyvūnų išgyvenimo galimybes.

V SKYRIUS

STEBĖSENA, KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

1 SKIRSNIS

STEBĖSENA, KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

1. Pranešimai apie įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną ir išplaukimą iš jos

   a) Sąjungos laivo valdytojas ne vėliau kaip prieš tris valandas praneša už žvejybos kontrolę atsakingoms Dramblio Kaulo Kranto institucijoms apie planuojamą atitinkamo laivo įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną arba išplaukimą iš jos.

   b) Jei išplaukimas atšaukiamas, apie tai taip pat turi būti kuo greičiau pranešta.

   c) Pranešant apie laivo įplaukimą ar išplaukimą, laivo valdytojas visų pirma nurodo:

      — numatytą įplaukimo (išplaukimo) datą, laiką ir geografines koordinates,

      — laive esančių kiekvienos rūšies žuvų kiekį, žymimą FAO alfa 3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi; ši nuostata netaikoma aptarnaujantiems laivams.

   d) Nustačius, kad laivas žvejoja apie savo įplaukimą į zoną nepranešęs Dramblio Kaulo Kranto kompetentingai valdžios institucijai, laikoma, kad jis padarė pažeidimą.

2. Patikrinimų procedūra

a) Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje ar uoste esančių ir žvejybos licencijas turinčių Sąjungos laivų tikrinimą jūroje atlieka tinkamai įgalioti Dramblio Kaulo Kranto laivai ir Dramblio Kaulo Kranto inspektavimo pareigūnai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos veiklos kontrolei vykdyti.

b) Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai informuoja Sąjungos laivą apie savo sprendimą atlikti inspektavimą. Tikrina ne daugiau kaip keturi Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai; prieš atlikdami tikrinimą jie įrodo savo tapatybę ir inspektoriaus statusą.

c) Žvejybos licenciją turinčių Sąjungos laivų kapitonai leidžia Dramblio Kaulo Kranto inspektoriams atlikti savo užduotis ir sudaro sąlygas jiems įsilaipinti ir dirbti.

d) Inspektavimo metu surinkta vaizdinė informacija (nuotraukos arba vaizdo įrašai) yra skirta žuvininkystės kontrolės ir priežiūros institucijoms. Ji negali būti skelbiama viešai, išskyrus atvejus, kai Dramblio Kaulo Kranto teisėje numatyta kitaip, kartu užtikrinant, kad būtų paisoma atitinkamų asmenų teisių.

e) Dramblio Kaulo Kranto pareigūnai laive užtrunka laive ne ilgiau nei būtina užduotims atlikti. Inspektavimą jie atlieka taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų jaučiamas kuo mažiau.

f) Kiekvieno inspektavimo pabaigoje Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai parengia inspektavimo ataskaitą. Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į inspektavimo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Inspektavimo ataskaitą pasirašo ją parengęs Dramblio Kaulo Kranto inspektorius ir Sąjungos laivo kapitonas. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio valdytojo teisei į gynybą galimai nustatyto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tą dokumentą, jis turi raštu nurodyti atsisakymo priežastis, o Dramblio Kaulo Kranto inspektorius ataskaitoje įrašo „atsisakė pasirašyti“. Prieš palikdami laivą, Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai Sąjungos laivo kapitonui atiduoda inspektavimo ataskaitos kopiją.

g) Per aštuonias dienas po atlikto inspektavimo Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai perduoda vieną inspektavimo ataskaitos kopiją Sąjungai.

h) Remdamosi rizikos vertinimu Šalys gali susitarti vykdyti jungtinį Sąjungos laivų inspektavimą, visų pirma per iškrovimo ir perkrovimo operacijas, siekdamos užtikrinti, kad būtų laikomasi Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto teisės aktų. Vykdydami savo pareigas Šalių šiuo tikslu paskirti inspektoriai laikosi atitinkamai Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose išdėstytų nuostatų dėl inspektavimo vykdymo. Dramblio Kaulo Krantas, Sąjunga ir Sąjungos valstybės narės, vykdydamos savo, kaip pakrantės valstybės ar vėliavos valstybės, pareigas, gali bendradarbiauti vykdydamos tolesnius inspektavimo veiksmus, laikydamosi savo taikytinų teisės aktų.

i) Be to, Sąjungos prašymu Dramblio Kaulo Kranto institucijos gali leisti Sąjungos žvejybos inspektoriams, atsižvelgiant į jų kompetenciją pagal jų valstybės narės teisę, atlikti Sąjungos laivų inspektavimus, susijusius su laimikio iškrovimu, perkrovimu ir svėrimu, dalyvaujant Dramblio Kaulo Kranto inspektoriams.

j) Jei nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Dramblio Kaulo Kranto institucijos pasilieka teisę sustabdyti Sąjungos laivo, kuris pripažintas padaręs pažeidimą, žvejybos licencijos galiojimą, kol bus įvykdytas jam nustatytas įsipareigojimas, ir taikyti Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytas pažeidimo procedūras ir sankcijas. Apie tai pranešama Sąjungai ir vėliavos valstybei.

3. Dalyvaujamojo pobūdžio stebėsena kovojant su NNN žvejyba

Siekiant sustiprinti žvejybos atviroje jūroje stebėseną ir kovą su NNN žvejyba, Sąjungos laivai praneša apie bet kokį Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje pastebėtą laivą, įtariamą vykdant NNN žvejybos veiklą, pateikdami apie jį kuo daugiau informacijos. Pranešimai apie pastebėtus faktus nedelsiant pateikiami Dramblio Kaulo Kranto institucijoms ir Sąjungos valstybės narės, su kurios vėliava plaukioja juos pastebėjęs laivas, kompetentingai institucijai, o ši juos nedelsdama perduoda Sąjungai ar jos paskirtai įstaigai. Dramblio Kaulo Krantas visus pranešimus apie pastebėtus faktus, susijusius su Sąjungos laivais, jo žvejybos zonoje vykdančiais veiklą, kuri gali būti NNN žvejyba, persiunčia Sąjungai.

4. Iškrovimas ir perkrovimas

a) Sąjungos laivo valdytojas, iškraunantis ar perkraunantis laimikį Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonose, šią operaciją atlieka tik Dramblio Kaulo Kranto uostuose ar jų akvatorijose. Perkrauti jūroje draudžiama.

b) Laivo valdytojas per nustatytą laikotarpį Dramblio Kaulo Kranto institucijoms pateikia:

— ICCAT nurodytą informaciją, pateiktiną iš anksto prašant leisti įplaukti į uostą (ICCAT rekomendacijos 18–09 13 punktas),

— išankstinį pranešimą apie perkrovimą (ICCAT rekomendacijos 21–15 3 priedėlio 3.1 punktas),

— perkrovimo deklaraciją (ICCAT rekomendacijos 21-15 3 priedėlio 3.3 punktas ir 1 priedėlis). Be to, Dramblio Kaulo Kranto uostuose iškraunamo laimikio deklaracijos taip pat teikiamos Dramblio Kaulo Krantui, laikantis tų pačių terminų ir formatų, kurie taikomi jas teikiant vėliavos valstybei.

c) Laikydamasis įsipareigojimų pagal FAO susitarimą dėl uosto valstybės priemonių Dramblio Kaulo Krantas prižiūri perkrovimo ir iškrovimo operacijas jo uostuose. Iškrovimo arba perkrovimo operacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje vykdančių Sąjungos laivų kapitonai leidžia tas operacijas prižiūrėti. Taikomos 2 punkte nustatytos inspektavimo procedūros.

5. Pranešimų ir deklaracijų teikimo tvarka

Šiame skirsnyje nurodytus pranešimus ir deklaracijas vėliavos valstybė ir Dramblio Kaulo Kranto institucijos viena kitoms teikia visų pirma naudodamos ERS ir laikydamosi 5 priedėlyje pateiktų nurodymų. Tačiau jei per ERS nepavyksta pateikti visos šiuose pranešimuose ir deklaracijose nurodytos informacijos, visą su atitinkamu įvykiu susijusią informaciją valdytojas Dramblio Kaulo Kranto institucijoms pateikia elektroniniu paštu. Tokiu atveju pastarosios patvirtina, kad informaciją gavo. Įplaukimo į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracijos Dramblio Kaulo Krantui siunčiamos ir e. paštu 3 priedėlyje nurodytu adresu, ir per ERS.

2 SKIRSNIS

LAIVŲ STEBĖJIMO SISTEMA (LSS)

6. Laivų geografinių koordinačių duomenys

a) Visuose Sąjungos laivuose, kuriems suteikta licencija pagal šį protokolą, turi būti įrengta palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistema (LSS), leidžianti automatiškai nustatyti laivo geografines koordinates ir jį identifikuoti sekimo įtaisu pagal automatiškai perduodamus laivo geografinių koordinačių duomenis (toliau – LSS duomenys).

b) Kapitonas užtikrina, kad jo laivo LSS nuolat veiktų visu pajėgumu ir kad pranešimai apie geografines koordinates būtų tinkamai perduodami vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centrui.

c) Kontaktiniai centrai, kurių kontaktiniai duomenys perduodami iki Protokolo taikymo pradžios dienos, keičiasi visa reikiama informacija apie Sąjungos laivų įrangą, perdavimo protokolus ar kitas funkcijas, reikalingas palydovinei stebėsenai vykdyti.

d) Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina, kad Sąjungos laivo buvimo Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje laikotarpiu LSS geografinių koordinačių pranešimai Dramblio Kaulo Kranto ŽSC būtų automatiškai teikiami tikruoju laiku.

e) Laive esantį ir duomenims perduoti skirtą nuolatinio laivo geografinių koordinačių nustatymo palydovinį įtaisą draudžiama perkelti, išjungti, sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančia ar tyčia pakeisti, pakoreguoti ar suklastoti jo perduodamus ar užregistruotus duomenis.

f) Kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą manipuliaciją laivo LSS, kuria siekiama sutrikdyti LSS veikimą ar suklastoti per ją teikiamus pranešimus apie geografines koordinates. Už bet kokį pažeidimą taikomos galiojančiuose Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytos nuobaudos.

7. Sąjungos laive esančios stebėsenos įrangos veikimo techniniai trukdžiai arba jos gedimas

a) Sugedusi įranga turi būti pakeista per dešimt darbo dienų nuo vėliavos valstybės pranešimo apie gedimą Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Suėjus šiam terminui atitinkamas Sąjungos laivas turi grįžti į Dramblio Kaulo Kranto instituciją, atsakingų už žvejybos kontrolę, paskirtą uostą, kad būtų imtasi tolesnių reguliavimo veiksmų ir remonto darbų, arba išplaukti iš Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos, su sąlyga, kad vėliavos valstybė Dramblio Kaulo Kranto ŽSC pateikia sugedusios įrangos inspektavimo ataskaitą ir nurodo gedimo priežastis.

b) Kol įranga bus pakeista, Sąjungos laivo kapitonas kas keturias valandas elektroninėmis priemonėmis, radijo ryšiu arba faksu rankiniu būdu siunčia Dramblio Kaulo Kranto ŽSC bendras ataskaitas apie geografines koordinates, įskaitant Sąjungos laivo kapitono užregistruotas geografines koordinates.

c) Visi per gedimo laiką neperduoti pranešimai turi būti perduoti, kai atstatomas atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC ir Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ryšys.

8. Saugus pranešimų apie geografines koordinates perdavimas Dramblio Kaulo Krantui

Saugaus ryšio sąlygos nustatytos 5 priedėlio 1 ir 2 skirsniuose.

9. Pranešimų apie geografines koordinates teikimo dažnumo pakeitimas

Dramblio Kaulo Kranto ŽSC gali vėliavos valstybės ŽSC pateikti prašymą su kopija Sąjungai nustatytam tyrimo laikotarpiui sutrumpinti laivo geografinių koordinačių pranešimų siuntimo intervalą iki 30 minučių, pridėdamas pažeidimo įrodymus. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie laivo geografines koordinates Dramblio Kaulo Krantui nedelsdamas pradeda siųsti laikydamasis naujo dažnumo reikalavimo.

Nustatyto tyrimo laikotarpio pabaigoje Dramblio Kaulo Krantas informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie savo tyrimų rezultatus ir prireikus apie būtinus tolesnius veiksmus.

VI SKYRIUS

JŪRŲ ŽVEJŲ ĮDARBINIMAS SĄJUNGOS LAIVUOSE

1. Reikalaujamas priimti į laivą žvejų skaičius

1.1. Sąjungos laivo, kuriam išduotas leidimas pagal šį protokolą, valdytojas priima į laivą žvejus, kad jie dirbtų laive kaip įgulos nariai, kol laivas vykdo žvejybos veiklą pagal šį protokolą.

1.2. Pagal 1.1 punktą įdarbintų žvejų skaičius reguliariai stebimas kartu su kompetentingomis Dramblio Kaulo Kranto administracinėmis įstaigomis, kad visuose seinerių kategorijos laivuose būtų 30 % žvejų, iš kurių dauguma iš Dramblio Kaulo Kranto.

1.3. Žvejai, kurie turi būti priimti į laivą pagal 1.1 punktą, turi atitikti vėliavos valstybės teisės aktų, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Tarybos direktyva (ES) 2017/159 ([2]), reikalavimus, įskaitant reikalavimus dėl paso, jūrininko knygelės, sveikatos pažymėjimo, skiepijimo kortelės ir pagrindinio mokymo kurso baigimo pažymėjimo. Vėliavos valstybė pakankamai iš anksto pateikia Dramblio Kaulo Kranto institucijoms pagal tuos teisės aktus keliamų reikalavimų sąrašą. Žvejai, kurie turi būti priimti į laivą pagal 1.1 punktą, turi gebėti suprasti žvejybos laive vartojamą darbo kalbą, duoti nurodymus bei instrukcijas ir teikti ataskaitas ta kalba.

1.4. Siekdamos palengvinti Dramblio Kaulo Kranto žvejų įlaipinimą, kompetentingos Dramblio Kaulo Kranto institucijos sudaro, reguliariai atnaujina ir Sąjungos laivų valdytojams pateikia 1.3 punkte nurodytus reikalavimus atitinkančių kompetentingų žvejų sąrašą.

([2]) 2016 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva (ES) 2017/159, kuria įgyvendinamas 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo (ES OL L 25, 2017 1 31, p. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Kapitonas sudaro, datuoja ir pasirašo įgulos sąrašą, naudodamas IMO konvencijos dėl tarptautinės jūrų laivybos sąlygų lengvinimo (FAL konvencijos) 5 formą, ir prieš laivui išplaukiant iš uosto teritorijos perduoda to sąrašo kopiją paskirtoms Dramblio Kaulo Kranto institucijoms.

1.6. Sąjungos laivo valdytojas arba jo vardu veikdamas kapitonas atsisako priimti Dramblio Kaulo Kranto žvejį į savo laivą, jei jis neatitinka 1.3 punkte nurodytų reikalavimų.

2. Žvejų darbo sąlygos

Sąlygos, kurių laikomasi priimant į laivą Dramblio Kaulo Kranto žvejus, turi atitikti vėliavos valstybės teisės aktus, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Direktyva (ES) 2017/159, įskaitant nuostatas, susijusias su darbo ir poilsio valandomis, repatriacijos teisėmis ir darbuotojų sauga bei sveikata.

3. Žvejo darbo sutartis

3.1. Dėl kiekvieno žvejo, įdarbinamo Sąjungos laive pagal 1.1 punktą, suderama rašytinė įdarbinimo sutartis, kurią pasirašo žvejys ir darbdavys. Abiejų Šalių pasirašytą rašytinę įdarbinimo sutartį turi patvirtinti Dramblio Kaulo Kranto jūrų institucija pagal Dramblio Kaulo Kranto teisės aktus.

3.2. Rašytinė įdarbinimo sutartis atitinka vėliavos valstybės teisės aktų, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Direktyva (ES) 2017/159 (tos direktyvos I priedas), reikalavimus.

4. Žvejų užmokestis

4.1. Užmokestį ir papildomas su darbo jėga susijusias išlaidas tiesiogiai arba, jei žvejo darbdavys yra privati darbo rinkos tarnyba, netiesiogiai dengia žvejybos laivo savininkas.

4.2. Žvejams turi būti mokamas garantuotas mėnesinis arba reguliarus užmokestis, pageidautina banko pavedimu, neatsižvelgiant į faktinį sužvejotą arba parduotą žuvų kiekį. Užmokestis nustatomas bendru valdytojų arba jų agentų ir jūrų žvejų bei (arba) jų profesinių sąjungų ar atstovų sutarimu. Jei kolektyvinės sutartys nesudaromos, žvejams taikomos užmokesčio sąlygos negali būti prastesnės už sąlygas, taikomas jų atitinkamų AKR valstybių įguloms, ir jokiomis aplinkybėmis už sąlygas, kurias nustato TDO Jungtinio jūrų komiteto Jūrininkų atlyginimo pakomitetis, nesant tokių žvejams taikomų standartų, kurių tikslas – sukurti tarptautinį saugumo tinklą, skirtą apsaugoti deramą žvejų darbą, ir prisidėti prie jo laikymosi užtikrinimo.

4.3. Žvejai neturi dengti galimų išlaidų, susijusių su jiems skirtais mokėjimais. Žvejams turi būti suteikiama galimybė nemokamai šeimai pervesti visas jiems išmokėtas sumas arba jų dalį, įskaitant avansus.

4.4. Kaskart sumokėjus darbo užmokestį žvejui turi būti pateiktas atlyginimo lapelis ir paprašius – atlyginimo mokėjimo įrodymas.

5. Socialinė apsauga

Dramblio Kaulo Krantas užtikrina, kad jūrų žvejai, kurių įprastinė gyvenamoji vieta yra jo teritorijoje, ir jų išlaikomi asmenys, laikantis nacionalinės teisės, turėtų teisę į socialinę apsaugą, kuri jiems būtų užtikrinama ne mažiau palankiomis sąlygomis nei kitiems darbuotojams, visų pirma darbuotojams, kurių įprastinė gyvenamoji vieta yra jo teritorijoje.

6. Privačios darbo rinkos tarnybos

6.1. Privati darbo rinkos tarnyba gali būti:

a) samdos ir įdarbinimo tarnyba, t. y. bet koks viešajame ar privačiajame sektoriuje veikiantis asmuo, bendrovė, institucija, agentūra ar kita organizacija, kurie samdo žvejus valdytojų vardu arba įdarbina juos jų laivuose;

b) privati įdarbinimo agentūra, t. y. bet koks asmuo, bendrovė, institucija, agentūra ar kita privataus sektoriaus organizacija, vykdanti su žvejų darbu ar įdarbinimu susijusią veiklą, siekiant žvejus suvesti su žvejybos laivų savininkais, kurie juos paskiria atlikti užduotis ir prižiūri, kaip jie jas atlieka.

6.2. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos institucijos užtikrina, kad Dramblio Kaulo Kranto agentai, teikiantys privačias darbo rinkos paslaugas žvejams ir Sąjungos laivų valdytojams:

a) nesinaudotų priemonėmis, mechanizmais ar sąrašais, kuriais siekiama sutrukdyti žvejams būti įdarbintiems arba atgrasyti juos nuo įsidarbinimo;

b) žvejų neverstų tiesiogiai ar netiesiogiai atsilyginti jiems iki galo ar iš dalies, pinigais ar natūra, už suteiktas darbo rinkos paslaugas arba padengti susijusias išlaidas;

c) žvejams neteiktų paskolų arba išteklių ar paslaugų, už kurias jie paskui turėtų atsilyginti arba sumokėti;

d) iš žvejo užmokesčio neišskaitytų paskolų arba mokesčio už išteklius ar paslaugas, suteiktas iki jo įdarbinimo, ir

e) užtikrintų, kad:

i) žvejo darbo sutartis atitiktų šį skyrių, įstatymus ir kitus teisės aktus, taip pat kolektyvinius susitarimus, reglamentuojančius jūrų žvejo darbo sutartį;

ii) žvejo darbo sutartis būtų surašoma žvejui suprantama kalba ir atitinkamo Sąjungos laivo oficialiąja arba darbo kalba;

iii) prieš pasirašydami darbo sutartį įdarbinami žvejai būtų informuojami apie jų teises ir pareigas;

iv) būtų imtasi būtinų priemonių, kad įdarbinami žvejai, prieš pasirašydami darbo sutartį, galėtų išnagrinėti jos sąlygas ir dėl jų konsultuotis;

v) įdarbinami žvejai gautų pasirašytą darbo sutarties kopiją;

vi) žvejai vykdytų pagal šį skyrių jiems tenkančias pareigas, ir

vii) Sąjungos laivo valdytojas po kiekvieno sumokėto darbo užmokesčio laiku gautų kiekvieno atlyginimo lapelio kopiją ir mokėjimo įrodymą, jei užmokestį moka agentas.

6.3. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos institucijos užtikrina, kad Dramblio Kaulo Kranto agentai, įdarbinantys žvejus užduotims Sąjungos laivuose atlikti, užtikrintų, kad su tais žvejais pasirašytose žvejo įdarbinimo sutartyse būtų aiškiai nurodyta, jog atitinkami žvejai yra pasamdyti agentų; sutartis perduodama Sąjungos laivo valdytojui, kuris jūrų žvejui paves atlikti užduotis ir prižiūrės tų užduočių vykdymą.

6.4. Nukrypstant nuo 6.2 punkto b papunkčio, jūrininko knygelės, sveikatos pažymėjimo ir paso gavimo išlaidas padengia žvejys arba kitas asmuo ar organizacija, nustatyti atitinkamai taikytinuose teisės aktuose, žvejo įdarbinimo sutartyje arba kolektyviniame susitarime. Vizos ir darbo leidimo gavimo, jei jų reikia, išlaidas padengia darbdavys.

7. Šio skyriaus nuostatų laikymasis

7.1. Abiejų Šalių kompetentingos institucijos užtikrina, kad žvejams taikytinų teisės aktų tekstai būtų prieinami lengvai, nemokamai, skaidriai ir būtų išsamūs.

7.2. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos valdžios institucijos užtikrina tinkamą šio skyriaus įgyvendinimą, laikydamosi savo įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę ir šiame skyriuje nustatytų pareigų.

7.3. Vėliavos valstybės institucijos užtikrina, kad su jų vėliava plaukiojančiuose laivuose būtų tinkamai laikomasi 1, 2 ir 3 punktų. Tos institucijos vykdo savo pareigas pagal TDO gaires dėl vėliavos valstybės atliekamo gyvenimo ir darbo sąlygų žvejybos laivuose inspektavimo.

7.4. 1.2 punkte nustatyti įlaipinimo reikalavimai proporcingai sumažinami šiais atvejais:

— paaiškėja, kad pagal 1.4 punkte nurodytą sąrašą atrinktas žvejys neatitinka 1.3 punkte nustatytų reikalavimų,

— įdarbinimo sutartį pagal 3.1 punktą pasirašęs žvejys neprisistato kapitonui sutartyje nurodytą dieną ir valandą,

— Dramblio Kaulo Kranto institucijos nepateikia 1.4 punkte nurodyto sąrašo.

7.5. Šalys konsultuojasi tarpusavyje jungtiniame komitete dėl šio skyriaus taikymo.

VII SKYRIUS

STEBĖTOJAI

1. Žvejybos veiklos stebėjimas

1.1. Kol bus įgyvendinta regioninių stebėtojų sistema, Sąjungos laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, priima stebėtojus pagal ICCAT rekomendacijas.

1.2. Visi į Sąjungos laivą priimti stebėtojai turi būti tinkamai išmokyti, kad užsitikrintų savo saugumą laive ir atliktų reikiamas stebėjimo užduotis.

1.3. Dramblio Kaulo Krantas užtikrina savo stebėtojų mokymą. Stebėtojų mokymuose atsižvelgiama į nustatytas stebėjimo Sąjungos laivuose procedūras, siekiant suderinti ir koordinuoti nacionalines stebėtojų programas su Sąjungos parama.

1.4. Šalys susitaria išnagrinėti galimybę savo stebėjimo programose naudoti elektroninės stebėsenos sistemą. Laikydamiesi ICCAT nuostatų Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga bendradarbiauja su kitomis rytinės Atlanto vandenyno dalies pakrantės valstybėmis, siekdami remti suderintą regioninį stebėtojų programų įgyvendinimą.

Dramblio Kaulo Kranto paskirti stebėtojai įlaipinami į Sąjungos laivus laikantis šiame skyriuje išdėstytų taisyklių.

2. Paskirti laivai ir stebėtojai

2.1. Dramblio Kaulo Krantas sudaro stebėtojų, paskirtų būti Sąjungos laivuose, sąrašą, jį naujina ir teikia valdytojams ir Sąjungai. Į šį sąrašą įtraukti stebėtojai turi atitikti 1 punkte aprašytus mokymo reikalavimus.

2.2. Kad Dramblio Kaulo Krantas galėtų optimizuoti savo programą, visi valdytojai, teikdami prašymą licencijai gauti, tiesiogiai praneša Dramblio Kaulo Krantas institucijoms preliminarų kitų metų įplaukimo į uostus tvarkaraštį.

2.3. Dramblio Kaulo Krantas parengia savo paskirtų stebėtojų įlaipinimo programą ir pateikia ją valdytojams bei Sąjungai.

2.4. Dramblio Kaulo Krantas, išduodamas žvejybos licenciją arba likus ne mažiau kaip penkiolikai dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo datos, atitinkamam valdytojui arba jo atstovui praneša laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.

2.5. Stebėtojas laive lieka vieną reisą. Tačiau, Dramblio Kaulo Krantui aiškiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis reisus, priklausomai nuo atitinkamam laivui numatytos vidutinės reiso trukmės. Dramblio Kaulo Krantas tokį prašymą pateikia pranešdamas konkrečiame laive dirbti paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.

3. Įlaipinimo ir išlaipinimo sąlygos

3.1. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygos yra nustatomos bendru valdytojo arba jo atstovo ir Dramblio Kaulo Kranto institucijų sutarimu.

3.2. Stebėtojai priimami į valdytojo pasirinktame uoste ir vyksta reiso Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje pradžioje.

3.3. Atitinkami valdytojai per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš dešimt dienų praneša numatytus stebėtojų priėmimo į laivą uostus ir datas.

3.4. Jei stebėtojas į laivą priimamas ne Dramblio Kaulo Kranto uoste, stebėtojo kelionės išlaidas padengia valdytojas.

3.5. Jei stebėtojas be pagrįstos priežasties sutartu laiku neatvyksta į sutartą vietą ir nuo to momento nepasirodo dar dvylika valandų, valdytojas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos priimti tą stebėtoją į laivą.

3.6. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

3.7. Stebėtojams sudaromos sąlygos naudotis visa jų pareigoms vykdyti reikalinga įranga. Kapitonas suteikia jiems galimybę naudotis ryšio priemonėmis, reikalingomis atliekant jų užduotis, dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant, visų pirma, laivo žurnalą ir navigacijos žurnalą, jiems leidžiama patekti į atitinkamas laivo dalis, kad būtų lengviau atlikti savo užduotis.

3.8. Valdytojas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.

3.9. Už stebėtojų darbo atlyginimą ir socialinio draudimo įmokas atsako Dramblio Kaulo Krantas.

4. Stebėtojo užduotys

4.1. Stebėtojui laive taikomas aukšto rango įgulos nario statusas.

4.2. Kol laivas vykdo veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, stebėtojas atlieka tokias užduotis:

— stebi laivo žvejybos veiklą,

— tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą,

— atlieka biologinių bandinių ėmimo operacijas pagal mokslo programas,

— registruoja naudojamus žvejybos įrankius,

— tikrina į laivo žurnalą įrašytus Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sužvejoto kiekio duomenis,

— tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina į jūrą išmetamų žuvų kiekį,

— tinkamomis priemonėmis savo kompetentingai institucijai praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančio laimikio ir priegaudos kiekį.

5. Stebėtojo pareigos

Būdamas laive, stebėtojas:

— privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejybos ir jai netrukdytų,

— tinkamai elgiasi su laive esančiomis medžiagomis ir įranga ir gerbia visų laivo dokumentų slaptumą,

— apie kiekvieną stebėjimo Sąjungos laive laikotarpį stebėtojas parengia stebėjimo ataskaitą ir ją nusiunčia Dramblio Kaulo Kranto institucijoms ir laivo valdytojui, o jos kopiją – Sąjungai; kapitonas gali pateikti pastabų, kurios, jo nuomone, yra naudingos.

6. Nustatyto dydžio finansinis įnašas

Mokėdamas metinį avansą žvejybos licencijai gauti, valdytojas Dramblio Kaulo Krantui sumoka nustatyto 400 EUR dydžio metinį finansinį įnašą už kiekvieną laivą; įnašas yra skirtas prisidėti prie Dramblio Kaulo Kranto stebėtojų priėmimo Sąjungos laivuose išlaidų.

VIII SKYRIUS

PAŽEIDIMAI

1. Su pažeidimais susijusios informacijos tvarkymas

1.1. Apie bet kokį pažeidimą, Sąjungos laivo padarytą Dramblio Kaulo Kranto vandenyse, Dramblio Kaulo Kranto institucijos visomis tinkamomis priemonėmis praneša Sąjungai per dvidešimt keturias darbo valandas.

1.2. Už kontrolę atsakingoms Dramblio Kaulo Kranto institucijoms surašius pažeidimo protokolą, šį protokolą pasirašo Sąjungos laivo kapitonas. Jeigu kapitonas protokolą pasirašyti atsisako arba to padaryti negali, tai nurodoma protokole.

1.3. Kapitono pasirašymas arba nepasirašymas dokumente nedaro poveikio jo gynimosi teisėms ir priemonėms, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.

1.4. Pareiškimas apie pažeidimą Sąjungai ir vėliavos valstybei perduodamas per septynias darbo dienas.

2. Laivo nukreipimas į uostą. Informacinis susitikimas

2.1. Bet kuris Sąjungos laivas, įtariamas padaręs pažeidimą, gali būti įpareigotas sustabdyti žvejybos veiklą ir prireikus, jei laivas yra jūroje, grįžti į Dramblio Kaulo Kranto kontrolės institucijų nurodytą Dramblio Kaulo Kranto uostą. Sąjungos laivas, pažeidęs Dramblio Kaulo Kranto taisykles, sulaikomas uoste, kol bus atlikti tose taisyklėse numatyti formalumai.

2.2. Ne vėliau kaip per 24 valandas Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai praneša apie bet kokį Sąjungos laivo nukreipimą. Prie pranešimo pridedami pažeidimo, kuriuo laivas kaltinamas, įrodymai.

2.3. Prieš taikydamas priemones atitinkamam laivui, kapitonui, įgulai ar kroviniui, išskyrus įrodymams išsaugoti būtinas priemones, Dramblio Kaulo Krantas Sąjungos prašymu per 48 valandas nuo pranešimo apie laivo nukreipimą į uostą surengia informacinį susitikimą faktams išsiaiškinti ir tolesniems veiksmams, kurių gali būti imamasi, paaiškinti. Tokiame informaciniame susitikime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas.

2.4. Laivo savininkui arba jo agentui pranešama apie susitikimo išvadas ir po arešto arba sulaikymo taikytinas priemones.

3. Pažeidimo protokolas

3.1. Pažeidimo atveju nustatytas pažeidimas užregistruojamas Dramblio Kaulo Kranto kontrolės institucijų surašytame protokole. Protokolą pasirašo Sąjungos laivo kapitonas. Jeigu kapitonas protokolą pasirašyti atsisako arba to padaryti negali, tai nurodoma protokole.

3.2. Kapitono pasirašymas arba nepasirašymas dokumente nedaro poveikio jo gynimosi teisėms ir priemonėms, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.

4. Nuobaudos už pažeidimus. Kompromiso procedūra

4.1. Nuobaudą už nustatytą pažeidimą Dramblio Kaulo Krantas skiria remdamasis nacionaliniais įstatymais.

4.2. Kai pažeidimui sureguliuoti reikalingas teismo procesas, prieš jį pradedant ir jei pažeidimas nesusijęs su kriminaliniu nusikaltimu, Dramblio Kaulo Krantas ir valdytojas ar jo atstovas gali pradėti kompromiso procedūrą nuobaudos sąlygoms ir dydžiui nustatyti. Tokioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės ir Sąjungos atstovai. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo pranešimo apie laivo nukreipimą į uostą.

5. Teismo procesas. Banko garantija

5.1. Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, laivo-pažeidėjo valdytojas Dramblio Kaulo Kranto nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o užstato suma, kurią nustato Dramblio Kaulo Krantas, turi padengti su laivo nukreipimu į uostą ir sulaikymu, numatoma bauda ir galimomis kompensacinėmis sumomis susijusias išlaidas. Banko garantijos negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos.

5.2. Paskelbus nuosprendį, banko garantijos užšaldymas panaikinamas ir valdytojui nedelsiant grąžinama:

a) visa suma, jei netaikoma jokia nuobauda;

b) sumos likutis, jei taikoma nuobauda yra bauda, kurios suma mažesnė už banko garantiją.

5.3. Jeigu skirtos nuobaudos suma viršija banko garantijos sumą, valdytojas sumoka trūkstamą sumą.

5.4. Apie teismo proceso baigtį Dramblio Kaulo Krantas praneša Sąjungai per septynias darbo dienas nuo teismo sprendimo priėmimo dienos.

6. Laivo ir įgulos paleidimas

Laivui ir jo ekipažui leidžiama išplaukti iš uosto:

— jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,

— sumokėjus užstatą.

Priedėlių sąrašas

1 priedėlis	Bazinių linijų ir Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos geografinės koordinatės	27
2 priedėlis	Sąjungos laivų prieigos techninių duomenų lapas	29
3 priedėlis	Kontaktiniai duomenys informacijai pagal šį protokolą teikti	30
4 priedėlis	Informacija, kurią reikia pateikti teikiant žvejybos licencijos prašymą pagal šį protokolą	31
5 priedėlis	Laivų stebėjimo sistemos (LSS) ir žvejybos veiklos registravimo sistemos (ERS) diegimo techniniai reikalavimai	33
6 priedėlis	Asmens duomenų tvarkymas	37

1 priedėlis

Bazinių linijų ir Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos geografinės koordinatės

Bazinių linijų taškai:

ID	Plokštuma	Ilguma
1	4,359901	-7,49759
2	4,3539	-7,48091
3	4,35372	-7,47834
4	4,36306	-7,45668
5	4,37798	-7,41153
6	4,38404	-7,39734
7	4,42568	-7,31199
8	4,45146	-7,25577
9	4,46686	-7,23731
10	4,53104	-7,11615
11	4,53818	-7,05595
12	4,5475	-7,03168
13	4,58922	-6,97921
14	4,65527	-6,83202
15	4,68612	-6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	-7,52385

ID	Plokštuma	Ilguma
1	5,089777778	-3,105888889
2	5,089916667	-3,107111111
3	5,090472222	-3,109805556
4	5,095361111	-3,134694444
5	5,102694444	-3,173138889

Jūrinių ribų taškai

ID	Plokštuma	Ilguma	Pavadinimas
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

2 priedėlis

Sąjungos laivų prieigos techninių duomenų lapas

TUNŲ ŽVEJYBOS SEINERIAI-ŠALDIKLIAI IR PAVIRŠINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANTYS LAIVAI

1. Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zona

   už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos.

2. Leidžiami įrankiai

   — Traukiamasis tinklas

   — dreifuojančioji ūda

3. Žvejoti draudžiamų žuvų rūšys

   Remiantis Migruojančių rūšių konvencija ir ICCAT rezoliucijomis, draudžiama žvejoti milžinryklius (*Cetorhinus maximus*), baltuosius ryklius (*Carcharodon carcharias*), didžiaakes jūrų lapes (*Alopias superciliosus*), *Sphyrnidae* šeimos kūjaryklius (išskyrus mažuosius kūjaryklius tiburo), ilgapelekius pilkuosius ryklius (*Carcharhinus longimanus*), floridinius šilkinius ryklius (*Carcharhinus falciformis*), australinius smėlryklius (*Carcharias taurus*) ir paprastuosius sriubinius ryklius (*Galeorhinus galeus*).

   Ketindamos pagal mokslines rekomendacijas atnaujinti šį sąrašą, Šalys konsultuojasi jungtiniame komitete.

4. Valdytojų mokesčiai

   4.1. Mokestis už toną: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 80 EUR, o vėliau – 85 EUR.

   4.2. Nustatyto dydžio metinis mokestis:

   — tunų žvejybos seineriams: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 12 000 EUR, o vėliau – 12 750 EUR (fiksuoto dydžio avansas už 150 tonų),

   — dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantiems laivams: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 4 000 EUR, o vėliau – 4 250 EUR (fiksuoto dydžio avansas už 50 tonų).

   4.3. Nustatyto dydžio mokestis stebėtojams: 400 EUR vienam laivui per metus

   4.4. Aptarnaujančio laivo mokestis: 3 500 EUR vienam laivui per metus

5. Laivų, kuriems leista žvejoti, skaičius:

   — 25 tunų žvejybos seineriai,

   — 7 dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai.

3 priedėlis

Kontaktiniai duomenys informacijai pagal šį protokolą teikti

Sąjungoje:

žvejybos licencijos:

LICENCE prašymai: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Suvestinis laimikis:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUX pagalbos tarnyba:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje: Dramblio Kaulo Krantas kontaktinius duomenis pateiks prieš pradedant taikyti šį protokolą.

4 priedėlis

Informacija, kurią reikia pateikti teikiant žvejybos licencijos prašymą pagal šį protokolą

Jei nenurodyta kitaip, pateikiama toliau nurodyta informacija apie prašymo teikėją, laivo savininką, laivo identifikacinius duomenis, jo techninius duomenis ir atitinkamą laikotarpį.

Prašymo teikėjo vardas ir pavardė (pavadinimas)

Prašymo teikėjo telefono Nr.

Prašymo teikėjo e. paštas

Laivo savininko vardas ir pavardė (pavadinimas)

Laivo savininko gyvenamasis miestas ir valstybė

Ne daugiau kaip penkių pagrindinių tikrųjų laivų savininkų / pelno gavėjų vardai ir pavardės (pavadinimai)

Ne daugiau kaip penkių pagrindinių tikrųjų laivų savininkų / pelno gavėjų gyvenamieji miestai ir valstybės

Laivo kapitono vardas, pavardė

Kapitono pilietybė

Kapitono e. paštas

Vietinio agento vardas, pavardė (pavadinimas) ir adresas

Laivo pavadinimas

Vėliavos valstybė

Registracijos uostas

Tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)

Išoriniai žymenys

MID

IMO Nr. (jei taikoma)

ICCAT Nr.

Dabartinės registracijos data

Ankstesnė vėliavos valstybė (jei buvo)

Pastatymo vieta

Pastatymo data

Radijo šaukinys

Palydovinio telefono numeris

Bendrasis laivo ilgis (metrais)

Tonažas (išreikštas Londono GT)

Variklio tipas

Variklio galia (KW)

Įgulos narių skaičius

Laimikio laikymo laive būdas

Paros (24 val.) perdirbimo pajėgumas tonomis

Žuvų triumų skaičius

Bendras žuvų triumų tūris (m3)

LSS gamintojas

LSS modelis

LSS serijos numeris

LSS programinės įrangos versija

Palydovinio ryšio operatorius

Leidžiamas žvejybos įrankis

Laimikio iškrovimo vieta

Prašomo leidimo galiojimo pradžios data

Prašomo leidimo galiojimo pabaigos data

5 priedėlis

Laivų stebėjimo sistemos (LSS) ir žvejybos veiklos registravimo sistemos (ERS) diegimo techniniai reikalavimai

1 SKIRSNIS

BENDROS NUOSTATOS DĖL DUOMENŲ APIE LAIVŲ GEOGRAFINES KOORDINATES SIUNTIMO IR ŠALIŲ DIEGIAMOS ERS; OPERACIJŲ TĘSTINUMAS

1. Jei ištinka techninis gedimas, kuris turi įtakos geografinių koordinačių duomenų arba žvejybos veiklos duomenų (toliau – ERS duomenys) perdavimui tarp Šalių ŽSC, nėra laikoma, kad Sąjungos laivai, kuriems tas gedimas turėjo įtakos, nesilaiko reikalavimų.

2. Šalys sukuria jungtį naudodamos Europos Komisijos suteiktą FLUX *Transportation Layer* programinę įrangą ir įdiegia UN/FLUX formatą. Dramblio Kaulo Krantas užtikrina, kad jo elektroninė įranga būtų suderinama su Sąjungos sistema.

3. Prieš pradėdamos naudoti gamybos aplinką Šalys bandymų tikslais įdiegia priėmimo aplinką. Sąjunga priėmimo aplinkoje siunčia bandymų pranešimus Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Pavykus bandymams, Šalys susitaria dėl datos, nuo kurios duomenys apie laivų geografines koordinates ir ERS duomenys automatiškai siunčiami per FLUX *Transportation Layer* programinę įrangą UN/FLUX formatu.

4. Iki tos dienos duomenys apie Sąjungos laivų geografines koordinates ir ERS duomenys siunčiami naudojant šio protokolo taikymo pradžios dieną galiojančius formatus ir taisykles.

5. Vėliavos valstybės ŽSC, Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ir Europos Komisija pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie tų adresų pasikeitimus.

6. Vėliavos valstybės ŽSC, Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ir Europos Komisija kuo greičiau vienas kitą informuoja apie bet kokį automatinio pranešimų siuntimo sutrikimą arba ilgiau nei 48 valandas trunkančias techninės priežiūros operacijas, deramai stengiasi automatinį pranešimų siuntimą atkurti ir praneša kitai Šaliai, kai jis atkuriamas. Kilusius ginčus nagrinėja jungtinis komitetas.

7. Jei sutrikimas trunka ilgiau nei 48 valandas, kol automatinis pranešimų siuntimas bus atnaujintas, vėliavos valstybės ŽSC duomenis siunčia kas 24 valandas elektroniniu paštu. Dramblio Kaulo Kranto ŽSC gali paprašyti vėliavos valstybės ŽSC siųsti jam pranešimus kaip minėta, jei sutrikimas susijęs su jo sistema ir, nepaisant pastangų jį pašalinti, trunka ilgiau kaip 48 valandas.

8. Duomenys, kurie dėl automatinio siuntimo sistemos sutrikimo buvo siunčiami elektroniniu paštu, atkūrus sistemą yra pakartotinai išsiunčiami ir per ją.

9. Dramblio Kaulo Kranto institucijos apie tai informuoja savo kompetentingas kontrolės tarnybas, kad nebūtų laikoma, jog Sąjungos laivai, neatsiųsdami duomenų, padarė pažeidimą.

10. Kiekviena Šalis užtikrina duomenų nuoseklumą ir visų pirma į savo sistemą integruoja ir duomenims taiko atitinkamus filtrus, kad būtų atsižvelgiama tik į duomenis, susijusius su žvejybos veikla Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje.

2 SKIRSNIS

TECHNINIAI LSS DUOMENŲ SIUNTIMO REIKALAVIMAI

1. Duomenys apie laivo geografines koordinates. Laivo stebėjimo sistema

1.1. Laivo stebėjimo sistema Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apie laivo geografines koordinates tvarkymą ir elektroninį siuntimą, naudodamasis Europos Komisijos suteiktu centralizuotu ryšiu. Duomenys apie laivų geografines koordinates registruojami saugiu būdu ir saugomi Šalių trejų metų laikotarpį.

1.2. Laivo geografinės koordinatės pateikiamos su ne didesne kaip 100 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu.

1.3. Pirmosios geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, žymimos kodu ENT (NAF formatu) arba ENTRY (UN/FLUX formatu). Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu POS, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos – ji žymima kodu EXI (NAF formatu) arba EXIT (UN/FLUX formatu).

2. Laivo pranešimų siuntimas sugedus laivo stebėjimo įtaisui

Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių stebėjimo įtaisas yra sugedęs, pranešimus apie geografines koordinates turi siųsti vėliavos valstybės ŽSC elektroniniu paštu ne rečiau kaip kas keturias valandas pateikdami visą privalomą informaciją. Vėliavos valstybės ŽSC apie šį pasikeitimą informuoja Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Duomenys apie geografines koordinates yra perduodami minėtu dažnumu.

Dramblio Kaulo Kranto ŽSC informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie bet kokią žvejybos licenciją turinčio laivo perduodamų pranešimų apie geografines koordinates pertrūkį, jei atitinkamas laivas nėra pranešęs apie išplaukimą iš Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos.

3. NAF formato pranešimo, kuriuo Dramblio Kaulo Krantui perduodami laivo geografinių koordinačių duomenys, struktūra

Duomenys	Kodas	Privalomas (P) / Neprivalomas (N)	Turinys
Registravimo pradžia	SR	P	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pradžia.
Gavėjas	AD	P	Pranešimo duomenys – gavėjas (triraidis šalies kodas (ISO-3166))
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo duomenys – siuntėjas (triraidis šalies kodas (ISO-3166))
Vėliavos valstybė	FS	P	Pranešimo duomenys – vėliavos valstybė (triraidis kodas (ISO-3166))
Pranešimo tipas	TM	P	Pranešimo duomenys – pranešimo tipas (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijo šaukinys (IRCS)	RC	P	Laivo duomenys – laivo tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)
Šalies vidaus registracijos numeris	IR	N	Laivo duomenys –Šalies suteiktas unikalus numeris, nurodantis laivą
Unikalus laivo identifikatorius (IMO numeris)	IM	P	Su laivu susiję duomenys – IMO numeris Privaloma, jei laivas tokį numerį turi.
Išorinis registravimo numeris	XR	P	Laivo duomenys – ant laivo borto esantis numeris (ISO 8859.1)
Platuma	LT	P	Duomenys apie laivo geografines koordinates – geografinių koordinačių platuma dešimtainiais laipsniais (WGS84), +/-DD.ddd. Šiaurės pusrutulio duomenys išreiškiami teigiamais skaičiais, Pietų pusrutulio – neigiamais skaičiais. Simbolis + neturėtų būti naudojamas. Nereikšmingi nuliai gali būti nerašomi. Vertė turėtų būti tarp - 90 ir + 90.

Duomenys	Kodas	Privalomas (P) / Neprivalomas (N)	Turinys
Ilguma	LG	P	Duomenys apie laivo geografines koordinates – geografinių koordinačių ilguma dešimtainiais laipsniais (WGS84), +/-DDD.ddd. Šiaurės pusrutulio duomenys išreiškiami teigiamais skaičiais, Pietų pusrutulio – neigiamais skaičiais. Simbolis + neturėtų būti naudojamas. Nereikšmingi nuliai gali būti nerašomi. Vertė turėtų būti tarp - 180 ir + + 180.
Kursas	CO	P	Laivo kursas 360 laipsnių skalėje
Greitis	SP	P	Laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu
Data	DA	P	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Laikas	TI	P	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių registravimo laikas UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pabaiga

4. Veiksmingai įdiegus naują UN/FLUX formatą ir duomenų teikimo per FLUX *Transportation Layer* programinę įrangą funkciją, LSS duomenys siunčiami laikantis formato ir procedūrų, aprašytų įgyvendinimo dokumente, kurį galima rasti Europos Komisijos interneto svetainėje.

5. VMS duomenų apsauga

5.1. Stebėsenos duomenys vienos Šalies perduoti kitai Šaliai laikantis šių nuostatų, yra skirti tik:

— Dramblio Kaulo Kranto institucijų vykdomai Sąjungos laivyno, žvejojančio pagal Susitarimą, stebėsenai, kontrolei ir priežiūrai, ir

— moksliniams tyrimams, kuriuos žuvininkystės valdymo ir plėtros srityje atlieka Dramblio Kaulo Krantas.

5.2. Tokie duomenys negali būti atskleisti trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai Šalis yra teisiškai įpareigota tai padaryti.

3 SKIRSNIS

ŽVEJYBOS VEIKLOS REGISTRAVIMO IR ERS DUOMENŲ TEIKIMO SISTEMOS ĮDIEGIMO TECHNINIAI REIKALAVIMAI

1. Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje esančio ir pagal šį protokolą išduotą žvejybos licenciją turinčio Sąjungos laivo kapitonas:

a) kiekvieną įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną ir išplaukimą iš jos registruoja specialiu pranešimu, kuriame nurodomas kiekvienos rūšies žuvų, laikomų laive tokio įplaukimo į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną ar išplaukimo iš jos metu, kiekis ir įplaukimo arba išplaukimo data, laikas ir geografinės koordinatės. Šis pranešimas ERS arba kitomis ryšio priemonėmis perduodamas ne vėliau kaip likus dviem valandoms iki įplaukimo ar išplaukimo, apie kuriuos kapitonas praneša Dramblio Kaulo Kranto ŽSC;

b) kasdien registruoja laivo geografines koordinates vidurdienį, jei nebuvo vykdyta jokia žvejybos veikla;

c) registruoja kiekvienos žvejybos operacijos geografines koordinates, įrankio tipą, sužvejotą kiekvienos rūšies žuvų kiekį (atskirai nurodydamas laive paliktą laimikį ir į jūrą išmestą laimikį); visos žuvų rūšys nurodomos FAO triraidžiais kodais; kiekis išreiškiamas gyvojo svorio kilogramais, arba, jei reikia, sužvejotų egzempliorių skaičiumi;

d) kasdien ne vėliau kaip 24:00 val. perduoda vėliavos valstybei į elektroninį žvejybos žurnalą įrašytus duomenis; duomenys perduodami už kiekvieną Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje praleistą dieną, įskaitant dienas, kai laimikio nesužvejota; duomenys taip pat perduodami prieš išplaukiant iš Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos.

2. Vėliavos valstybės ŽSC pateikia ERS duomenis Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai ir nedelsdamas perduoda Dramblio Kaulo Kranto ŽSC neatidėliotinus ERS pranešimus (pranešimus apie įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, išplaukimą iš jos, atvykimą į uostą). Jis automatiškai kartą per dieną perduoda kitus laivo ERS pranešimus.

3. Iki 1 skirsnyje nustatytų bandymų etapų pabaigos:

— duomenys perduodami per DEH (*Data Exchange Highway*) ES ERS (v. 3.1) formatu ([1]),

— pranešimai apie perkrovimą siunčiami elektroniniu paštu Dramblio Kaulo Kranto kompetentingai valdžios institucijai,

— automatiškai ir nedelsiant perduodami tik neatidėliotini pranešimai (pranešimai apie įplaukimą į zoną (COE), pranešimai apie išvykimą iš zonos (COX), pranešimai apie atvykimą į uostą (PNO)); kitų tipų pranešimai pateikiami Dramblio Kaulo Kranto ŽSC atsiuntus automatinį prašymą.

4. Veiksmingai įdiegus UN/FLUX formatą ir duomenų teikimo per FLUX *Transportation Layer* funkciją:

— duomenų pateikimo gavus prašymą tvarka bus taikoma tik konkretiems prašymams dėl istorinių duomenų,

— ERS duomenys perduodami laikantis formato ir procesų, aprašytų Europos Komisijos interneto svetainėje paskelbtame įgyvendinimo dokumente.

5. Dramblio Kaulo Kranto ŽSC patvirtina jam siunčiamų momentinių ERS duomenų gavimą, nusiųsdamas gavimo patvirtinimo pranešimą ir patvirtindamas gauto pranešimo tinkamumą. ERS duomenimis keičiantis per keitimosi žuvininkystės duomenimis infrastruktūrą (DEH), Dramblio Kaulo Kranto ŽSC gavimo patvirtinimo nesiunčia, kai gauna duomenis, kurių pats paprašė.

6. Kai sutrinka duomenų perdavimas tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC, vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas apie tai praneša laivo kapitonui arba valdytojui arba jų atstovui (-ams). Gavęs tokį pranešimą, laivo kapitonas bet kokiomis tinkamomis telekomunikacijų priemonėmis kasdien ne vėliau kaip iki 24:00 val. vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms perduoda trūkstamus duomenis.

7. Sutrikus laive įrengtos elektroninės perdavimo sistemos veikimui, laivo kapitonas arba valdytojas užtikrina, kad ERS būtų pataisyta arba pakeista per 10 dienų nuo sutrikimo nustatymo. Pasibaigus šiam terminui, laivui nebeleidžiama žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, ir jis turi per 24 valandas iš jos išplaukti arba įplaukti į Dramblio Kaulo Kranto uostą. Laivui leidžiama išplaukti iš to uosto arba grįžti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną tik tada, kai jo vėliavos valstybės ŽSC nustato, kad ERS sistema vėl veikia tinkamai.

([1]) Techniniai dokumentai interneto svetainėje https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

6 priedėlis

Asmens duomenų tvarkymas

1. Terminų apibrėžtys ir taikymo sritis

1.1. Apibrėžtys

Šiame priedėlyje vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Susitarimo 1 straipsnyje, šio protokolo 1 straipsnyje arba pateiktos toliau:

a) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą, pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis;

b) tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu suteikiant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimas arba sunaikinimas;

c) perduodančioji institucija – institucija, siunčianti asmens duomenis;

d) priimančioji institucija – institucija, gaunanti asmens duomenis;

e) duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

f) tolesnis perdavimas – gaunančiosios Šalies atliekamas asmens duomenų perdavimas subjektui, kuris nėra šio protokolo signataras (toliau – trečioji šalis);

g) kontrolės institucija – nepriklausoma institucija, atsakinga už 1 punkto taikymo stebėseną, siekiant apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis.

1.2. Taikymo sritis

Asmenys, susiję su šiuo protokolu, yra visų pirma fiziniai asmenys, kuriems priklauso Sąjungos laivai, jų atstovai, kapitonas ir įgula, dirbanti Sąjungos laivuose, kurie vykdo veiklą pagal šį protokolą.

Kalbant apie šio protokolo įgyvendinimą, visų pirma apie paraiškas dėl dotacijų, žvejybos veiklos stebėseną ir kovą su NNN žvejyba, galima tarpusavyje perduoti ir paskui tvarkyti šiuos duomenis:

— laivo identifikavimo duomenis ir kontaktinius duomenis;

— laivo ar su laivu susijusios veiklos, laivo geografinių koordinačių ir judėjimo, jo žvejybos veiklos arba su žvejyba susijusios veiklos duomenis, surinktus per kontrolę, inspektavimą arba stebėjimo operacijas;

— laivo savininko (-ų) arba jo atstovo duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę, profesinius kontaktinius duomenis ir profesinės banko sąskaitos duomenis;

— vietinio agento duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę ir profesinius kontaktinius duomenis;

— su laivo kapitonu ir įgulos nariais susijusius duomenis, tokius kaip vardas, pavardė, pilietybė, pareigos, o kapitono atveju – jo kontaktinę informaciją;

— su laive dirbančiais žvejais susijusiais duomenimis, tokiais kaip vardas, pavardė, kontaktinė informacija, išklausyti mokymai, sveikatos pažyma.

1.3. Atsakingosios institucijos

Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos yra, Sąjungos atveju, Europos Komisija bei vėliavos valstybės institucija, ir, Dramblio Kaulo Kranto atveju, Dramblio Kaulo Kranto telekomunikacijų reguliavimo institucija (ARTCI).

2. Asmens duomenų apsaugos priemonės

2.1. Tikslo apribojimas ir duomenų kiekio mažinimas

Pagal šį protokolą prašomi ir perduodami asmens duomenys turi būti adekvatūs, aktualūs ir skirti tik tam, kas būtina šiam protokolui įgyvendinti, t. y. žvejybos licencijų tvarkymui ir Sąjungos laivų vykdomos veiklos kontrolei bei stebėsenai. Šalys keičiasi asmens duomenimis pagal šį protokolą tik konkrečiais šiame protokole nustatytais tikslais.

Gauti duomenys negali būti tvarkomi kitu tikslu, nei pirmoje pastraipoje nurodyti tikslai, arba jie turi būti nuasmeninami.

Gavusi prašymą priimančioji institucija nedelsdama informuoja perduodančiąją instituciją apie pateiktų duomenų naudojimą.

2.2. Tikslumas

Šalys užtikrina, kad pagal šį protokolą perduodami asmens duomenys būtų tikslūs, aktualūs ir prireikus reguliariai atnaujinami pagal perduodančiosios institucijos žinias. Jei viena iš Šalių nustato, kad perduoti arba gauti asmens duomenys yra netikslūs, ji nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai ir siekia, kad būtų atlikti reikiami pataisymai ar atnaujinimai.

2.3. Saugojimo apribojimas

Asmens duomenys nėra saugomi ilgiau, nei būtina tikslui, kurio siekiant jais buvo keičiamasi, pasiekti; jie saugomi ne ilgiau kaip vienus metus po šio protokolo galiojimo pabaigos, išskyrus atvejus, kai asmens duomenys būtini, kad būtų galima imtis tolesnių veiksmų, susijusių su pažeidimu, inspektavimu arba teisminėmis ar administracinėmis procedūromis. Tokiu atveju duomenys gali būti saugomi tiek laiko, kiek reikia tolesniems su pažeidimu ar inspektavimu susijusiems veiksmams atlikti, arba iki visiškos teisminės ar administracinės procedūros pabaigos.

Jeigu asmens duomenys saugomi ilgesnį laikotarpį, tie duomenys turi būti nuasmeninami.

2.4. Saugumas ir konfidencialumas

Asmens duomenys tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas jų saugumas, atsižvelgiant į konkrečią tvarkymo riziką, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo ar neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos reaguoja į bet kokį su duomenimis susijusį pažeidimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad pašalintų arba sušvelnintų bet kokį galimą neigiamą asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikį. Priimančioji institucija nepagrįstai nedelsdama praneša apie tokį pažeidimą atitinkamai perduodančiajai institucijai ir jos laiku tarpusavyje, kiek būtina, bendradarbiauja, kad kiekviena iš jų galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu pagal jų nacionalinę teisinę sistemą.

Šalys įsipareigoja įdiegti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad užtikrintų, jog duomenų tvarkymas atitiktų šio protokolo nuostatas.

2.5. Ištaisymas arba ištrynimas

Šalys užtikrina, kad perduodančiosios ir gaunančiosios institucijos imtųsi visų pagrįstų veiksmų siekdamos kuo greičiau užtikrinti, jog asmens duomenys būtų atitinkamai ištaisyti ar ištrinti, jei tvarkymas neatitinka šio protokolo nuostatų, visų pirma tais atvejais, kai tokie duomenys nėra tinkami, aktualūs, tikslūs ar kai jie yra pertekliniai, palyginti su duomenų tvarkymo tikslu.

Šalys privalo viena kitai pranešti apie bet kokį ištaisymą ar ištrynimą.

2.6. Skaidrumas

Šalys užtikrina, kad atitinkami subjektai būtų informuojami atskiru pranešimu ir paskelbiant šį protokolą jų interneto svetainėse apie perduodamų ir toliau tvarkomų duomenų kategorijas, asmens duomenų tvarkymo būdą, atitinkamą perdavimo priemonę, duomenų tvarkymo tikslą, trečiąsias šalis arba trečiųjų šalių, kurioms gali būti toliau perduodama informacija, kategorijas, individualias teises ir mechanizmus, kuriais galima pasinaudoti teisėms apginti ir žalos atlyginimui gauti, taip pat kontaktinius duomenis ieškiniui ar skundui pateikti.

2.7. Tolesnis perdavimas

Gaunančioji institucija pagal šį protokolą gautus asmens duomenis perduoda trečiajai šaliai, įsisteigusiai ne vėliavos valstybėje narėje, tik:

— jei tai pateisinama svarbiu viešojo intereso tikslu, kuris taip pat pripažįstamas perduodančiajai institucijai taikomoje teisinėje sistemoje, ir

— jei įvykdyti kiti šiame priedėlyje nustatyti reikalavimai (visų pirma susiję su tikslo apribojimu ir duomenų kiekio mažinimu), ir

— jei: valstybės, kurioje įsikūrusi trečioji šalis arba tarptautinė organizacija, atžvilgiu taikomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 ([1]) 45 straipsnį priimtas Europos Komisijos sprendimas dėl tinkamumo, apimantis tolesnį perdavimą, arba

— konkrečiais atvejais, kai toks perdavimas būtinas, kad perduodančioji institucija galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus RŽVO arba regioninėms žuvininkystės organizacijoms, arba

— išimties tvarka ir kai manoma, kad tai būtina, jei trečioji šalis įsipareigoja tvarkyti duomenis tik konkrečiu (-iais) tikslu (-ais), kuriuo (-iais) jie toliau perduodami, ir juos nedelsiant ištrinti, kai tvarkymas tuo tikslu nebereikalingas.

3. Duomenų subjektų teisės

3.1. Galimybė susipažinti su asmens duomenimis

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

— pranešti atitinkamam subjektui, ar yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys;

— pateikti informaciją apie duomenų tvarkymo paskirtį, asmens duomenų kategorijas, saugojimo laikotarpį (jei įmanoma), teisę prašyti ištaisyti ir (arba) ištrinti duomenis, teisę pateikti skundą ir t. t.;

— pateikti asmens duomenų kopiją;

— pateikti bendrą informaciją apie taikomas apsaugos priemones.

3.2. Asmens duomenų ištaisymas

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija ištaiso jo asmens duomenis, jei jie yra neišsamūs, netikslūs ar pasenę.

([1]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Asmens duomenų ištrynimas

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

— ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie buvo tvarkomi nesilaikant šiame protokole nustatytų apsaugos priemonių;

— ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie nebėra būtini tai paskirčiai, kuriai jie buvo teisėtai tvarkomi;

— nutraukia asmens duomenų tvarkymą, jei duomenų subjektas tam prieštarauja dėl priežasčių, susijusių su jo konkrečia padėtimi, išskyrus atvejus, kai yra įtikinamų teisėtų duomenų tvarkymo priežasčių, kurios yra viršesnės už duomenų subjekto interesus, teises ir laisves.

3.4. Procedūros

Gaunančioji institucija per pagrįstą laikotarpį, laiku ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo prašymo pateikimo dienos atsako į duomenų subjekto prašymą dėl prieigos prie jo asmens duomenų, jų ištaisymo ar jų ištrynimo. Gaunančioji institucija gali imtis tinkamų veiksmų, pvz., taikyti pagrįstus mokesčius, kuriais būtų galima padengti administracines išlaidas, arba atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą, jei jis yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas.

Jei į duomenų subjekto prašymą atsakoma neigiamai, gaunančioji institucija turi jį informuoti apie to priežastis.

3.5. Apribojimai

3 punkte numatytos teisės gali būti apribotos, jei toks apribojimas numatytas įstatyme ir yra būtinas bei proporcingas demokratinėje visuomenėje nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo bei nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslais.

Tos teisės taip pat gali būti apribotos siekiant užtikrinti stebėsenos, inspektavimo ar reguliavimo funkciją, susijusią, net jei tik retsykiais, su viešosios valdžios funkcijų vykdymu.

Tokiomis pačiomis sąlygomis jos taip pat gali būti ribojamos siekiant apsaugoti duomenų subjektą arba kitų asmenų teises ir laisves.

4. Teisių gynimas ir nepriklausoma priežiūra

4.1. Nepriklausoma priežiūra

Asmens duomenų tvarkymo atitiktį šiam protokolui prižiūri nepriklausoma išorės arba vidaus įstaiga, kuri užsiima tokia priežiūra ir turi tyrimo ir teisių gynimo įgaliojimus.

4.2. Priežiūros institucijos

Sąjungos atveju tokią nepriklausomą priežiūrą vykdo Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP), jei duomenų tvarkymas priklauso Europos Komisijos kompetencijai, arba Sąjungos valstybių narių nacionalinės duomenų apsaugos priežiūros institucijos, jei duomenų tvarkymas priklauso vėliavos valstybės kompetencijai.

Dramblio Kaulo Kranto atveju tokią kompetenciją turi ARTCI.

Atitinkamai, Europos Komisija arba pirmoje pastraipoje nurodytos institucijos veiksmingai ir laiku nagrinėja duomenų subjektų skundus dėl jų asmens duomenų tvarkymo pagal šį protokolą.

4.3. Teisė į teisių gynimą

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal jos teisinę tvarką duomenų subjektas, manantis, kad atitinkamai Europos Komisija arba 4.2 punkte nurodytos institucijos nesilaikė šio protokolo 15 straipsnyje ir šiame priedėlyje nustatytų apsaugos priemonių arba kad buvo pažeista jo asmens duomenų apsauga, galėtų teisme arba lygiavertėje institucijoje siekti žalos atlyginimo iš Europos Komisijos arba atitinkamos institucijos, kiek tai leidžiama pagal taikytinas teisines nuostatas.

Visų pirma, bet koks skundas prieš atitinkamą instituciją gali būti teikiamas EDAPP (Europos Komisijos atveju) ir ARTCI (Dramblio Kaulo Kranto atveju). Be to, kai kurie skundai prieš atitinkamą instituciją gali būti teikiami Europos Sąjungos Teisingumo Teismui (Europos Komisijos atveju) ir Dramblio Kaulo Kranto teismams (Dramblio Kaulo Kranto atveju).

Jei duomenų subjektas, kurio asmens duomenys buvo tvarkomi, pateikia ieškinį arba skundą prieš perduodančiąją instituciją, gaunančiąją instituciją arba abi, institucijos informuoja viena kitą apie tokį ieškinį ar skundą ir deda visas pastangas, kad dėl ieškinio arba skundo būtų kuo greičiau rastas taikus sprendimas.

4.4. Informacijos mainai

Šalys informuoja viena kitą apie visus gautus skundus dėl asmens duomenų tvarkymo pagal šį protokolą ir apie dėl jų priimtus sprendimus.

5. Peržiūra

Šalys informuoja viena kitą apie savo teisės aktų, turinčių įtakos asmens duomenų tvarkymui, pakeitimus. Kiekviena Šalis periodiškai peržiūri savo politiką ir procedūras, kuriomis įgyvendinami šio protokolo 15 straipsnis ir šis priedėlis, bei jų veiksmingumą, ir pagrįstu vienos Šalies prašymu kita Šalis peržiūri savo asmens duomenų tvarkymo politiką ir procedūras, kad įsitikintų ir patvirtintų, kad šio protokolo 15 straipsnyje ir šiame priedėlyje numatytos apsaugos priemonės yra veiksmingai įgyvendinamos. Patikrinimo rezultatai perduodami prašančiajai Šaliai.

Prireikus Šalys Jungtiniame komitete susitaria dėl būtinų šio priedėlio pakeitimų.

6. Perdavimo sustabdymas

Perduodančioji Šalis gali sustabdyti arba nutraukti asmens duomenų perdavimą, jei Šalys nesugeba taikiai išspręsti ginčų dėl asmens duomenų tvarkymo pagal šį priedėlį, kol nuspręs, kad gaunančioji Šalis patenkinamai išsprendė klausimą. Jau perduoti asmens duomenys toliau tvarkomi pagal šį priedėlį.